A

COMPLETE GLOSSARY

OF

DIFFICULT WORDS AND PHRASES

OCCURRING IN

SAD HEKAYAT

WITH THEIR PRONUNCIATION IN GUJARATI

AND MEANINGS IN ENGLISH

TO WHICH ARE ADDED

[illegible]

BY

[illegible]

Assistant Master, [illegible]

FOR

[illegible]

Dhobi Talao, Bombay.

[illegible]

A
COMPLETE GLOSSARY
OF
DIFFICULT WORDS AND PHRASES
OCCURRING IN
SAD HEKAYAT,

WITH THEIR PRONUNCIATION IN GUJARATI

AND MEANINGS IN ENGLISH:

TO WHICH ARE ADDED

THE ARABIC PLURALS OF WORDS OCCURRING IN THE BOOK:

BY

E. R. SAHIAR,

ASSISTANT MASTER, ELPHINSTONE HIGH SCHOOL.

Sold at
Messrs. Erachsháh Karáni & Co's.
Dhobi Taláo, Bombay.

Surat:
PRINTED AT THE
IRISH PRESBYTERIAN MISSION PRESS,
BY W. RAYMOND.

1880.

GLOSSARY.



STORY I.

بزرگي	બુઝરગી,	A great man.
خوبي	ખુબી,	Greatness.
آخرت	આખેરત,	The next world.
علم	ઇલમ,	Knowledge.
بهره	બેહરેહ,	A share.
تحصيل	તેહેસીલ,	Obtaining.
عاجز	આજેઝ,	Helpless.
تعلم	તઅલ્લુમ,	Instruction.
محروم	મેહરૂમ,	Disappointed.
مدت	મુદ્દત,	Period.
تعليم	તઅલિમ,	Instruction.
تربيت	તરબિયત,	Education.
متوجه گشته	મુતવજ્જેહ ગશ્તે,	Having applied (himself).
جهالت	જેહાલત,	Ignorance.
اخلاق	અખલાક,	Morals.
خرد	ખેરદ,	Wisdom.
مبدل ساخت	મુબદ્દલસાખત,	Changed.
لذتي	લેઝઝતિ,	A taste.
استكمال	ઇસ્તેકમાલ,	Perfection.
رغبت	રગબત,	Desire.
اندك	અંદક,	A little.
زمان	ઝમાન,	Time.

نصیب	નસિબ,	Lot.
حاصل مطلب	હાસેલે મતલબ,	Application, moral.
جهد	જેહદ,	Endeavour.
سعي	સઅઈ,	Trial, attempt.
خصوصاً	ખસુસન,	Especially.
ایام	અઈઆમ,	Time.
طفلي	તેફલી,	Childhood.
جستجوي	જુસ્તેજુઈ,	Search.
نتیجه	નતિજે,	Result.
پیدا آید	પએદાઆયદ,	Appears.

STORY II.

اسکندر	એસ્કન્દર,	Alexander the Great
بینا	બીના,	Far-seeing.
ارسطاطالیس	એરિસતાતાલિસ,	Aristotle.
استاد	ઉસ્તાદ,	Teacher.
مختار	મુખતાર,	Absolute.
تعظیم	તઅઝિમ,	Respect.
توقیر	તઓકિર,	Honour.
گویا	ગુયા,	As it were.
خرد آموز	ખેરદ આમુઝ,	Teacher of wisdom.
یعني	યનિ,	That is to say.
باعث	બાઅસ,	Cause.
وجود	વજુદ,	Existence.
موجب	મુજબ,	Cause.
ظهور	ઝહુર,	Appearance.
معرفت	મઅરેફત,	Divine knowledge.

قوت	કુવ્વત,	Strength.
روح	રૂહ,	Soul.
جسمي	જિસ્મિ,	Bodily.

STORY III.

جناب	જનાબ,	His Majesty.
اميرالمومنين	અમિરૂલમુમનિન,	The Commander of the Faithful.
صديق	સેદ્દિક,	True.
رضي الله عنه	રઝીઅલ્લા અનહો,	Lit.-may the salutation be on him: hence, peace be with him.
عهد	અહદ,	Time, reign.
خلافت	ખેલાફત,	The office of a Khalif
فرموده	ફરમુદેહી,	An order.
نبي	નબિ,	The prophet.
عليه السلام	અલીહુસ્સલ્લામ,	Peace be with him.
عبادت	એબાદત,	Prayer.
آداب	આદાબ,	Good manners.
محكوم كنيد	મહકુમકુનીદ,	You should order.
شان	શાન,	Their.
سالكي	સાલગી,	Age, years old.
تاكيد	તાકીદ,	Caution.
تنبيه	તંબીએ,	Whipping, punishment.
چوب تر	ચુબેતર,	A fresh stick, hence, [a twig.
بهر قسم	બહરકેસમ,	In any way.

خشک	ખુશ્ક,	Dry.
راست	રાસ્ત,	Straight.
خوردي	ખુર્દી,	Infancy.
بزرگي	બુઝોરગી,	Mature age.
جز	જુઝ,	Except.

STORY IV.

ابن	એબ્ન,	Son of.
بلاد	બલાદ,	Cities.
شام	શામ,	Syria.
درهم	દેરહમ,	A coin.
وظيفه	વજિફે,	Pension.
مقرر ساخت	મુકરરર સાખ્ત,	Settled.
برگ خرما	બરગે ખુરમાં,	Leaves of a date-tree
زنبيل	ઝમબિલ,	Basket.
قوت	કુત,	Food.
خيرات	ખૈરાત,	Charity.
بقدر	બકદ્ર,	In proportion to
غذا	ગઝા,	Food.
ترس	તર્સ,	Fear.
كمال	કમાલ,	Perfection.
ايمان	ઈમાન,	Faith.
جمال	જમાલ,	Beauty.

STORY V.

زاهدي	ઝાહેદી,	A pious man.
پيوسته	પએવસ્તેહ,	Always.
فراهم نمودن	ફરાહમનમુદન,	To collect.
مريدان	મુરીદાન,	Disciples.

توعيظ	તવઐઝ,	Preaching.
بسرمي برد	બસર મી બોર્ડ,	Passed his time.
خرد بينش	ખેરદ બીનશ,	Seeing wisdom.
سرمه بصارت	સુરમેયે બસારત,	Antimony for strengthening the sight.
درگاه	દરગાહ,	Court.
متحير شده	મુતહઐઉરશુદે,	Being astonished.
تفصيل	તફસીલ,	Explanation.
راز	રાઝ,	Secret.
قدرت آلهي	કુદરતે એલાહી,	Creation of God.
دم نبايد زد	દમનબાયદ ઝદ,	We should not speak
حقارت	હેકારત,	Contempt.
درجه	દરજ્જે,	Dignity.

STORY VI.

بقتل	બકતલ,	To kill.
خواجه	ખાજે,	A title of a man.
بصري	બસરા,	Of Basora.
رحمتهاللهعليه	રેહેમતુલ અલ્લા અલિહુ,	The mercy of God (be) on him.
صومه	સુમે,	Cell ; hermitage.
حبيب عجمي	હબીબે અજમી,	Habib of Persia.
متواري شده	મુતવારી શુદેહ,	Being concealed.
دور گرفتند	દઉર ગેરફતંદ,	Surrounded.
از حسن	અઝ હસન,	About Hasan.
داخل رفتند	દાખેલ રફતંદ,	Entered.
چندان كه جستند كمتر يافتند	ચન્દાન કે જુસ્તંદ, કમતર યાફતંદ,	The more they searched the less they found.

زاهد معروفي	ઝાહેદે મઅરૂફી,	You are a respectable pious man.
نجات	નેજાત,	Freedom.

STORY VII.

موسي	મુસા,	Moses.
علي نبينا وعليه السلام	અલિનબિનાવ, અલિહુસ્સલામ,	May salutation be upon our prophet and him.
ابليس	ઍબ્લીસ,	Devil.
سر كوهي	સરેકુહી,	The top of a mountain.
قبول نميشود	કબુલ નમીશાવદ,	Is not accepted.
عالم	આલેમ,	Learned man.
طاعت	તાઅત,	Devotion.
خصايص	ખસાયસ,	Good qualities.
بخل	બોખલ,	The state of being miserly.
وساوس	વસાવસ,	Evil qualities.
كبريا	કેબ્રિઆ,	God.

STORY VIII.

گراني	ગેરાની,	A famine.
اثنا	અસના,	Midst.
قافله	કાફલેહ,	A Caravan.
بار گندم	બારેગનદુમ,	Loaded with wheat.
دلالان	દલ્લાલાન,	Brokers.
مضاعف	મુઝાઅફ,	Double.
في الحال	ફીલહાલ,	Immediately.
غله	ગલ્લે,	Corn.

مسکینان	મિસ્કિનાન,	Poor men.
تقسیم کردند	તકસિમ કરદંદ,	Distributed.
تجارتي	તેજારતિ,	Merchandise.
عقبي	ઓકબા,	The next world.
عاید می شود	આયદમિશવદ,	Is obtained.
مس	મેસ,	Copper.
کیمیا	કીમ્યા,	Alchemy.

STORY IX.

قیامت	કેઆમત,	The day of judgment
خلقت	ખલકત,	People.
جوع و عطش	જુઅવઅતશા,	Hunger and thirst.
مبتلا	મોબતલા,	Overtaken.
محاسبه	મહાસબે,	Account.
کردار	કેરદાર,	Conduct, doings.
چنود پول	ચેનવદપુલ,	The bridge across the eternal fire.
گذر می کنند	ગુઝરમી કુનંદ,	Pass.
بعضي	બઅઝી,	Some.
نشیب	નશીબ,	Bottom.
سرنگون	સરનેગુન,	Headlong.
میزان	મીઝાન,	Balance.
درمیان	દરમેઆન,	In the midst.
وزن می شود	વઝનમિશવદ,	Is weighed.
گدا	ગદા,	Beggar.
درمانده	દરમાન્દે,	Being helpless,
اُمت	ઉમ્મત,	Followers.
خطاب می کند	ખેતાબ મી કુનદ,	Addresses.

روز رستاخیز	રૂઝે રસ્તાખીઝ,	The day of judgment
اعمال	અઅમાલ,	Acts.
امر	અમ્ર,	Order.
افعال	અફઆલ,	Acts.
منع کردم	મનેકરદમ,	I prevented.
شناساي	શનાસાઈ,	Knowledge.
تعليم بجا آوردم	તઅલીમ બજા, આવરદમ,	I instructed.
الغرض	અલગર્ઝ,	In short.
هول و دهشت	હઉલ વ દેહેશત,	Fear and dread.
خون	ખુન,	Blood.
نم	નમ,	Dew; hence a tear.
نادم و پشيمان	નાદેમ વ પશીમાન,	Remorseful and penitent.
لباس مينوي	લેબાસે મીનુઈ,	Celestial dress.
بر	બર,	Body.
سايه	સાયે,	Shade, shelter.
عرش اعظم	અરશેઅઅઝમ,	Great ninth heaven.
عمل	અમલ,	Act.
درختي نشانده	દેરખ્તી નેશાન્દેહ,	Had planted a tree.
نيت	નયત,	Intention.
آب خورد	આબખુરદ,	May drink water.
فقيران	ફકીરાન,	Dervishes.
بي سروپا	બીસરોપા,	Destitute.
ساعتي	સાઅતી,	An hour.
دعاکرد	દોઆકર્દ,	Prayed.
عذاب امروز	અઝાબે એમરૂઝ,	The pain of to-day.
خلاصي دهي	ખલાસી દેહી,	Free (him).

خوف و هراس	ખઉફ વ હરાસ,	Fear and dread.
زرد	ઝર્દ,	Yellow, pale.
مهمان سراي	મેહેમાન સરાઈ,	A Caravansara. [of.
بنا نهاد	બનાનેહાદ,	Laid the foundation
بقيةالعمر	બકીઅતુલઉમ્ર,	The rest of his life.
زيردستان	ઝીરદસ્તાન,	Inferiors.
احترازمي نمود	એહેતરાઝમીનમુદ,	Avoided.
كمر همت	કમ્રેહેમ્મત,	The waist of courage *i.e.*, bravery.
خاكساران	ખાકસારાન,	Humble persons.
خورش	ખુરેશ,	Food.
دراج	દર્‍રાજ,	Woodcock.
كبك	કબ્ક,	Partridge.
حمام	હમ્મામ.	A dove.
همائي	હોમાઈ,	A phœnix.
بدام	બ દામ,	In the snare.

STORY X.

يمني	યમની,	Of Yemen (in Turkey in Asia).
كوچك	કુચક,	Young.
حكومت	હકુમત,	Government.
بغايت	બેગાયત,	Excessively.
تروتازه	તરોતાઝે,	Blooming.
صورت	સુરત,	Exterior.
سيرت	સીરત,	Conduct.
تفحص مي كنم	તફહુસમીકુનમ,	I inquire.
بايد كه بيان كني	બાયદકેબેઆનકુની,	You must describe.

سخت دل	સખ્તદેલ,	Hard-hearted.
فاسقي	ફાસેકી,	Adulterous.
سفاكي	સફફાકી,	Shedding blood.
اهل	અહેલ,	People.
بزرگتر ازاو	બુઝોર્ગતર અઝુ,	His superior,
دفع كردي	દફેકરદી,	He would have removed.
حجاج بن يوسفي	હેજ્જાજ બીન યુસફી,	You are Hejáj, son of Yeusuf.
ازغير	અઝગઈર,	Except.
حق	હક,	Truth.
باطل	બાતેલ,	Falsehood.
درم	દેરમ,	A coin.
جمله	જુમલે,	People ; those men.
ملامت	મલામત,	Reproach.
لايم	લાયમ,	Reproacher.
حق گوي	હકગોઈ,	One who speaks the truth.
حق	હક,	God.
ذره	ઝરરે,	Particle.
غالب آيد	ગાલેબ આયદ,	Overcomes.
حرمت	હોરમત,	Honour.
عزت	એઝઝત,	Respect.

STORY XI.

عتاب وخطاب آغاز كرد	એતાબવ ખેતાબ આગાઝકર્દ, [બ,	Began to reproach and address.
پشت پا	પુશ્તેપા,	The sole of the foot.
ازجهت آنكه	અઝજેહતે આનકે,	For this purpose that

ازکجا	અઝકુજા,	How.
خجل	ખજેલ,	Ashamed.
رهائي داد	રેહાઈદાદ,	Freed.
عالم	આલેમ,	The world.
مهلت	મોહલત,	Time.
فرصت	ફુરસત,	Opportunity.
تايب شود	તાયબશવદ,	May repent.
انتباه	એનતેબાહ,	Warning.
لاجرم	લાજેરમ,	Consequently.
آخر	આખેર,	At last.
شكنجه	શકનજે,	Torturing machine.
عقوبت	અકુબત,	Punishment.
عوض	એવજ,	In return for.
بدعت	બદઅત,	Invention, oppression.
بيكبار	બયકબાર,	At once.

STORY XII.

گروهي	ગરૂહી,	A crowd.
فلان عاملي	ફલાનઆમેલી,	Such and such an officer.
خيلي	ખઈલી,	Much.
رعايا	રઆયા,	Subjects.
اوراتغييرنماي	ઉરાતગયુરનમાઈ,	Change him.
مثل او	મસ્લેઉ,	Like him.
ديندار	દીનદાર,	Religious.
اعضا	અઅઝા,	Limbs.
معمور اند	મઅમુર અંદ,	Are filled.
پرگنات	પરગેનાત,	Pargannahs, districts
اضلاع	એઝલા,	Zillas.

معزول كرد	મઅઝુલ કર્દ,	Dismissed.
حاضرجوابي	હાજર જવાબી,	Ready answer.
قدرعظيم	કદ્રે અઝીમ,	Great value.
اما	અમ્મા,	But.
بطوريكه	બતઔરીકે,	In such a way that.
مناسب	મુનાસેબ,	Fit.
الا	ઍલ્લા,	If not.

STORY XIII.

مكتوبي	મક્તુબી,	A letter.
درپيچي كرد	દર્પેચી કર્દ,	Was writing.
پهلو	પેહેલું,	Side.
مردكي	મર્દકી,	A fellow.
بغضب درآمد	બગઝબ દરઆમદ,	Became angry.
خط	ખત,	Letter, epistle.
اجازت	ઍજાઝત,	Permission.
مضايقه	મુઝાયકે,	Harm.

STORY XIV.

كريه منظر	કરીએ મનઝર,	Ugly.
نهايت	નેહાયત,	Excessively.
عقد نكاحش	અકદે નેકાહશ,	The knot of her marriage.
ضريري	ઝરીરી,	A blind man.
افسوس	અફસુસ,	Pity.
رخساره	રૂખસારેહ,	Cheek.
گل گلاب	ગુલે ગોલાબ,	A rose.
پوشيده است	પુશીદે અસ્ત,	Is concealed.
بي نظير	બીનઝીર,	Unequalled.

جبين	જબીન,	Forehead.
بدر منير	બદરેમુનીર,	Shining full moon.
لاف ميزد	લાફમીઝદ,	Was boasting.
حسن	હોસ્ન,	Beauty.
گزاف	ગઝાફ,	Falsehood.
عجوز	અજુઝ,	Old woman.
راهبر	રાહબર,	The guide.
مقبولان	મકબુલાના,	Chosen men.
صاحب نظر	સાહેબેનઝર,	Pious men.

STORY XV.

دغاباز	દગાબાઝ,	Treacherous.
عنايت كند	અનાયતકુનદ,	Favours (me).
دراثناء راه	દરઅસ્ના રાહ,	In the midst of the way.
بسوي	બસુએ,	Towards.
سكه	સેક્કે,	Coin.
مغشوش	મગશુશ,	Counterfeit.
مي ارزد	મીઅર્ઝદ,	Is worth.
وضع نموده	વઝેનેમુદેહ,	Have deducted.
پي كار خويش	પએકારેખીશ,	After his business.
روزي	રૂઝી,	Maintenance.
ناسپاسي	નાસેપાસી,	Ungratefulness.

STORY XVI.

من	મન,	Maund.
آهن	આહન,	Iron.
امانت نهاد	અમાનત નેહાદ,	Deposited.

خیانت	ખેઆનત,	Dishonesty.
گوشه	ગુશે,	Corner.
موشان	મુશાન,	Rats.
پاک	પાક,	Entirely.
تعجب کرد	તઅજજુબ કર્દ,	Was surprised.
حفاظت	હેફાઝત,	Protection.
خاین	ખાઇન,	Treacherous.
استمالت کرد	એસ્તેમાલત કર્દ,	Flattered.
حراست	હેરાસત,	Safety.
منت	મેન્નત,	Obligation.
صدر	સદ્ર,	The chief seat.
رسوم	રસૂમ,	Customs.
یگانگي	યગાનગી,	Oneness, friendship
تناول	તનાવલ,	Eating.
مخفي	મખફી,	Secretly.
سرگردان بود	સરગરદાંન (બુદ),	Wandered.
سراغ	સુરાગ,	Trace.
مراجعت کردم	મરાજેઅત કર્દમ,	I returned.
گریه	ગેરીએ,	Crying.
زغني	ઝગની,	A kite (a bird).
پروازمي کرد	પરવાઝમી કર્દ,	Was flying.
جاي که	જાઇકે,	When.
بي فکر	બીફીક્ર,	Fearless.
جهت	જેહત,	For the sake of.
مضرت	મુઝરરત,	Injury.
جايز	જાઇઝ,	Allowable.
جلب	જલબ,	Deriving.
منفعت	મનફેઅત,	Profit.

هوشیار باش	હુશીઆરબાશ,	Beware (imp).
خار	ખાર,	Thorn.

STORY XVII.

زین العابدین	ઝઈનુલ આબેદીન,	The name of a man.
مرضی صعب	મરઝીસઅબ,	A strong (*i.e.* incurable) disease.
روی نمود	રૂઈનમુદ,	Appeared.
اطبا	અતબા,	Doctors.
حاذق	હાઝેક,	Clever.
شفا	શફા,	Recovery.
منقطع کردند	મુનકતેકરદંદ,	Cut.
شاگرد	શાગેર્દ,	Pupil.
ارکان دولت	અરકાનેદોલત,	The pillars of the state (the ministers).
مژده	મુઝદે,	Good news.
خوشوقت	ખુશવકત,	Glad.
در جذب دم	દરજબસેદમ,	In drawing the [breath.
جذب	જઝબ,	Drawing.
قالب	કાલેબ,	The body.
تزکیهٔ نفس	તઝકીએ એનફસ,	The purity of soul.
خوشنودی	ખુશનુદી,	Happiness.
ریاضت	રેઆઝત,	Devotion.
نفس	નફસ,	Passion.
آسودگی	આસુદગી,	Tranquility.
سرمدی	સરમદી,	Eternity.
عیسی	ઈસા,	Soul.
لاغری	લાગેરી,	Weakness.

پند	પન્દ,	Thought. [body.
خرپروري	ખરપર્વરી,	You nourish the

STORY XVIII.

سليمان	સુલેમાન	Solomon.
جن وانس	જેનવઇન્સ,	Genii and men.
سایر مخلوقات	સાયરેમખલુકાત,	The rest of the crea-
خوردني	ખુરદની,	Eatables. [tion.
لب دريا	લબેદરીઆ,	The shore of the sea.
خام وپخته	ખામ વ પુખ્તેહ,	Raw and cooked.
فرو	ફરૂ,	Below.
نيم سير	નીમસીર,	Half satisfied.
عجز	અજઝ,	Weakness.
اعتراف نمود	એઅતરાફનેમુદ,	Acknowledged.
سير	સીર,	To his satisfaction
نتوانستم خورانيد	નતવાનેસ્તમ ખુરાનીદ,	I could not feed.
مقام	મકામ,	The world.
بذل	બઝલ,	Charity.
قوي	કવી,	Strong.

STORY XIX.

صحرانشين	સહરાનશીન,	Living in the desert.
شور	સુર,	Salt (adj.). [tables.
بيخ گياه	બીખેગીઆહ,	The roots of vege-
موضعي	મઉઝેઈ,	A place.
چشمه	ચશ્મે,	The stream.
گل ولاي	ગેલવલાએ,	Mud and dirt.
منغص ومكدر	મુનગ્ગસવમુકદર,	Dirtied.

قدري	કદ્રી,	A little.
حيات	હયાત,	Life.
تصوركرده	તસંવોરકર્દે,	Having thought.
مشكي	મશ્કી,	A leather bag(પખાલ)
نزديكي	નઝદીકી,	Vicinity.
بطريق نذر	બતરીકેનઝર,	As a present.
توصيف	તઔસીફ,	Praise.
مبالغه نمود	મબાલગેહનમુદ,	Spoke highly of.
صرهٔ	સુરરેહી,	A bag.
خسته خاطر	ખસ્તેહખાતેર,	Broken-hearted.
مايوس	માયુસ,	Dejected.
جرمها	જોર્મેહા,	Sins, crimes.
زانكه	ઝાનકે,	On this account that.
منظور انظار	મનઝુરે અંઝાર,	The favourite sight.

STORY XX.

موالي	મવાલી,	Slaves.
خادمي	ખાદેમી,	A servant.
استماع	અસ્તમા,	Hearing.
علامت	અલામત,	Sign.

STORY XXI.

خراسان	ખોરાસાન,	Ancient Bactria.
مشهور	મશહુર,	Famous.
عارفان	આરેફાન,	Pious men.
سايل	સાયલ,	Questioner.
ادني	અદના,	Low.
مجيب	મુજીબ,	Answerer.

منزل اعلي	મન્ઝલેઅઅલા,	The high post.
جلال	જલાલ,	Dignity.
قلندرانه	કલંદરાને,	Like a wandering Mahomedan monk.
شافي وكافي	સાફીવકાફી,	Clear and sufficient.
كامران	કામરાન,	Satisfied.
محتاج	મોહોતાજ,	Needy.
دلق خاكستري	દેલકેખાકસતરી,	Ash-cloured robe.
اعاده نمود	અઆદેહનેમુદ,	Repeated.
بيشمار	બીશુમાર,	Immense.
اينك	ઈનક,	Behold.
جسارت	જસારત,	Impudence.
نسبت حقيقي	નેસ્બતેહકીકી,	The real connexion.
اصل	અસલ,	Origin.
آفرينش	આફ્રીનેશ,	Creation.
حركت نمي كند	હરકતનમી કુનદ,	Does not move.
مجازي	મજાઝી,	Apparent.
فاعل	ફાઅલ,	Doer.
احكام	અહકામ,	Orders.
متعرض مي سازند	મુતઝરઅમીસાઝંદ,	They attribute.

STORY XXII.

سقراط	સોક્રાત,	Socrates.
محله	મોહલ્લે,	Street.
انتظارش كشيد	એન્તેઝારશ કશીદ,	Waited for him.
اعتراض كرد	અઅતેરાઝકર્દ,	Raised an objection.
اعلام نكردي	અઅલામનકર્દી,	You did not inform.
مطابق	મતાબેક,	According to.

عزلت وتنهاي	ઉઝલતવતનહાઈ,	Retirement and loneliness.
گفتا	ગુફતા,	He said.
حواس باطني	હવાસેબાતેની,	Internal passions.
انجلا يابد	એનજલાયાબદ	Gets light.
دراكه	દરાકે,	Understanding.
صيقل مي پذيرد	સઈકલમીપઝીરદ,	Is polished.

STORY XXIII.

بادپا	બાદપા,	Swift as wind.
بمجرد	બમુજરરદ,	No sooner than.
جانكاه	જાન કાહ,	Life-lessening.
طاير	તાયર,	The bird.
مشكين موي	મશ્કીનમુઈ,	The musky-haired (beautiful) lady.
جنون	જનુન,	Fury.
سود	સૂદ,	Advantage.
نگه اولين	નેગેહેઅવ્વલીન,	The first sight.
شيشه ناموس	શીશેહેનામુસ,	The bottle of fame.
رسواي	રૂસવાઈ,	Disgrace.
مانع آمد	માનેઆમદ	Prevented.
آهوي طناز	આહુએતન્નાઝ,	The swift deer.
عزم	એઝમ,	Intention.
ايان مملكت	અઈઆનેમુમલેકત,	The courtiers.
صورت حال در ميان نهاد	સુરતે હાલ દર-મીઆન, નેહાદ,	Described the facts.
ضلالت	ઝલાલત,	Misguiding.
فجور	ફુજુર,	Adultery.

كفارت	કેફારત,	Penitence.
خيال نفساني	ખેઆલેનફસાની,	Evil thought.
عدم	અદમ,	Destruction.
وجود	વજુદ,	Existence.
امان	અમાન,	Safety.
مستعد شد	મુસ્ત અદ શુદ,	Was ready.
ذات	ઝાત,	Nature.
ملوث	મુલવસ,	Polluted.
تبديل	તબદીલ,	Change.
تخيل باطل	તખ યુલે બાતેલ,	Wrong thought.
راي	રાએ,	King.
خطير	ખતીર,	Immense.
قسمت كرد	કેસમતકર્દ,	Distributed.
همواره	હમવારેહ,	Always.
بطلان	બુતલાન,	Wrongness.
هويدا	હવએદા,	Apparent.

STORY XXIV.

كسري	કસરા,	The title of King Noshirvan.
عنفوان	ઉનફવાન,	Vigour.
سير	સએર,	Wandering.
ملكراني	મુલ્કરાની,	Government.
گروه بوم	ગરૂહે બુમ,	The crowd of owls.
جانب	જાનેબ,	Side.
دشت	દશ્ત,	Forest.
صف كشيده اند	સફ કશીદેઅન્દ,	Are arranged in rows.
بحث	બહસ,	Fighting.

مناظره	મના ઝરેહ,	Quarrel.
معاينه	મોઆઇનેહ,	Seeing.
قرين حيرت	કરીન હઇરત,	Nearly astonished.
حكيم كاملي	હકીમકામેલી,	You are a clever philosopher.
كيفيت	કેફીઅત,	Account.
حيوانات	હએવાનાત,	Animals.
آيا مي داني	આયામીદાની ?	Do you know ?
نزاعي	નેઝાઇ,	A quarrel.
قربانت شوم	કુરબાનતશવમ,	I shall be sacrificed to you.
عروسي	અરૂસી,	Marriage.
نوشه	નુશેહ,	Bridegroom.
ويرانه	વઇરાને,	Desert.
جهيز	જહીઝ,	Dowry.
عروس	અરૂસ,	Bride.
آينده	આયન્દેહ,	In future.
همبرين منوال	હમ બરીનમેનવાલ,	In the same way.
داماد	દામાદ,	Son-in-law.
ارزاني خواهم داشت	અરઝાની ખાહ-મદાશ્ત,	I shall give.
متاثر	મુતાસ્સેર,	Affected.
دولت خانه	દઉલતખાનેહ,	The palace.
بنياد	બુનીઆદ,	Foundation.
فرخ	ફરરૂખ,	Auspicious.
بسي	બસી,	A long time.
پند	પંદ,	Advice.
از سر بازيچه	અઝ સરે બાઝીચે,	By way of jest.
حرفي	હર્ફી,	A letter.

صاحب هوش	સાહેબે હુશ,	Intelligent men.
باب	બાબ,	Chapter.

STORY XXV.

کم عمر	કમઉમ્ર,	Short-lived.
گنجشک	ગુન્જેશક,	The sparrow.
باعث	બાઅસ,	Cause.
حکام	હુક્કામ,	Governors.
اطلاع	ઈતલા,	Information.
جرس برنجي	જરસે બેરંજી,	A brass bell.
زنجير	ઝન્જીર.	The chain.
مظلومي	મઝલુમી,	An oppressed man.
بيواسته	બીવાસ્તેહ,	Without caring.
اهل دربار	અહલે દરબાર,	The courtiers.
سلسله	સેલસેલેહ,	The chain.
بنفس نفيس	બનફસેનફીસ,	With his precious soul, *i.e.* himself.
پشت ريش	પુસ્તે રીશ,	The wounded back.
صدا	સદા,	Sound.
سرهنگان	સરહંગાન,	Officers.
تنومندي	તનુમંદી,	Health.
تادم زيست	તાદમઝીસ્ત,	As long as he lives.
کردم جواني	કર્દમ જવાની,	I passed my youth.
ذي حيات	ઝીહયાત,	Possessor of life.

STORY XXVI.

تفرج	તફર્રૂજ,	Amusement.
صوفي	સુફી,	Theologian.
فقيه	ફકીહ,	Lawyer.
تاراج	તારાજ,	Destruction.

تحاشا	તહાશા,	Delay.
فواكه	ફવાકે,	Fruits.
ترش	તુર્શ,	Sour.
خيابان	ખયાબાન,	The flowerbed.
مقاومت كردن	મુકાવમતકર્દન,	To oppose.
مريد	મુરીદ,	Disciple.
بي مروت	બીમુરવ્વત,	Disrespectful.
تعدي	તઅદ્દી,	Destruction.
ذمه	ઝમ્મે,	Shoulder.
محابا	મહાબા,	Fear.
معاونت	મોઆવનત,	Aid.
متوجه شد	મુતવજ્જેશુદ,	Paid attention to.
پير	પીર,	The spiritual guide.
يارا	યારા,	Power.
اذن	ઐઝન,	Invitation.
حبه	હબ્બે,	A grain.
برمن طلب ندارد	બરમનતલબ નદારદ,	I do not owe him.
چماق	ચમાક,	A thick stick, a club.
خدمتش معقول بجا آورد	ખેદમતશમઅકુલ બજાઆવર્દ,	Served him right.
كتف	કેતફ,	Shoulder.
مسله	મસલે,	Law.
ملك غير	મલ્કે ગઇર,	The property of a stranger.
متحمل نشد	મુતહમ્મુલ નશુદ,	Paid no attention to.
ريسماني	રીસ્માની,	A string.
كثرت	કસરત,	Plurality.
وحدت	વહદત,	Singularity.
رجع نمودم	રજુનમુદમ,	I returned.

ادانشود	અદાનશવદ,	Is not paid.
ممکن	મુમકેન,	Possible. [ban.
جبه‌وعمامه	જબ્બે વ અમ્મામે,	The robe and tur-
رهن‌گذاشته	રહનગુઝાશ્તે,	Having pawned.
نفاق	નેફાક,	Malice.
رشته‌اتفاق	રસ્તેએ એત્તેફાક,	The line of union.

STORY XXVII.

مار	માર,	Snake.
کژدم	ગઝદુમ,	Scorpion.
سکونت	સકુનત,	Residence.
اقسام	અકસામ,	Various sorts.
تعزیب	તઅઝીબ,	Pain. [present.
حاضرین	હાઝરીન,	Those who were
ثواب	સવાબ,	Virtue.
قطره‌اشک	કત્રેએઅશ્ક,	A tear-drop.
انطفا	એન્તફા,	Extinguishing.

STORY XXVIII.

عصیان	અસીઆન,	Sins.
صبح	સોબ્હ,	Morning.
ثمره	સમ્રેહ,	Consequence.
خریطه‌پول	ખરીતેહેપુલ,	A bag of money.
معاصي	મઆસી,	Sin.
نصیبي	નસીબી,	A share.
عابد	આબેદ,	The pious man.
بنابود	બનાબુદ,	It was destined.
نیزه	નીઝે,	A spear.
نوک	નુક,	Point.

مقدر بود	મુકદ્દરબુદ,	It was destined.
شامت	શામત,	Punishment.
عوض گشت	એવજગશ્ત,	Changed.
اذیت	અઝીઅત,	Injury.
دارین	દારઇન,	Both the worlds.
رزق	રેઝક,	Food.
خسارت کونین	ખસારતેકવનઇન,	The loss of both the worlds.

STORY XXIX.

خواجه خضر	ખાજેએખેઝર,	The name of a celebrated prophet.
وسط	વસત,	The midst.
تیشه	તીશહ,	Adze (વાંસલો).
تخته	તખતેઇ,	A piece of wood.
زیبا روی	ઝીબારૂઇ,	Handsome.
ضرب	ઝર્બ,	The stroke.
هلاک کرد	હલાકકર્દ,	Killed.
قریب الانهدام	કરીબઅલઅનહેદામ	On the point of falling.
تعمیر دادند	તઅમીરદાદન્દ,	Repaired.
شام	શામ,	Evening.
مزدوری	મઝદુરી,	Labour.
عبث	અબસ,	Uselessly.
شدید	શદીદ,	Hard.
مرتب نشد	મુત્રેતેબનશુદ,	Was not arranged.
فراق	ફરાક,	Separation.
عمل نمودم	અમલનમુદમ,	I did.
بغصب	બગઝબ,	By force.
کرایه	કરાએ,	Rent.

روزينه	રૂઝીનેહ,	Daily bread.
مزاحم	મુઝાહેમ,	Annoyer.
متعرض	મુતઅરરેઝ,	Disturber.
صالح	સાલેહ,	Pious.
محفوظ	મહફુઝ,	Safe.
يتيم	યતીમ,	Orphan.
قايم	કાયમ,	Firm.
فوايد	ફવાયદ,	Advantages.
ازلي	અઝલી,	God; relating to the day of creation.
ابتدا	એબ્તદા,	Beginning.
قبيح	કબીહ,	Wicked.
عين مصلحت	આઈનેમસ્લહત,	Real advice.
انجام	અંજામ,	End.
مهمي	મોહમ્મી,	An important event
احتمال دارد	એહતેમાલદારદ,	It is likely.

STORY XXX.

كلمات	કલમાત,	Words.
دخمه	દખમે,	Tower of silence.
اصطخر فارس	એસ્તેખરે ફાર્સ,	Persipolis.
مقبره	મુકબરેહ,	Tomb.
تني چند	તનીચંદ,	Some men.
مرصع	મુરસ્સઅ,	Set with gems.
پوسيده شده	પુસીદેહશુદેહ,	Rotten.
مدارا	મુદારા,	Kindness.
رقم كرده	રકમકર્દેહ,	Written.
مشاورت	મશાવરત,	Consultation.

نقش ساخته	નક્શ સાખતેહ,	Engraved.
لوحی از طلا	લુહી અઝ તેલા,	A plate of gold.
ستاره شناسان	સેતારેહ શનાસાન,	Astrologers.
اسلام	એસ્લામ,	Mahomedan.
زیارت	ઝીઆરત,	Visit.
طاقت	તાકત,	Power.
لهذا	લહઝા,	Therefore.
عقب	અકબ,	Behind.
بیقیاس	બીકેઆસ,	Inconceivable.
مخزون	મખ્ઝુન,	Concealed.
مدفون	મદફુન,	Buried.
مسدود فرماید	મસ્દુ દફરમાયદ,	Shut.
پایین	પાઈન,	Below.
وحشی	વહુશી.	Wild.
عبارت است	એબારત અસ્ત,	It signifies.
اعتدال	એએતેદાલ,	Moderation.
ابدی	અબદી,	Eternal.

STORY XXXI.

سلاطین	સલાતીન,	Kings.
ایلچی	ઈલચી,	Ambassador.
شجیع	શુજી,	Brave.
نباتی	નબાતી,	A vegetable.
ارسال دارند	અર્સાલ દારંદ,	They (*he*) may send.
بعید	બઈદ,	Far.
مع	મએ,	Together with.
محبوس فرمود	મહબુસ ફર્મુદ,	Imprisoned.
قلعه	કલેઅ,	Top.

انصراف	અેનસરાફ,	Departure.
نشویش	તશવીશ,	Anxiety.
زلزلهٔ زمین	ઝલ ઝલેહે ઝમીન,	An earth-quake.
دامن	દામન,	Foot (of the mountain).
صدمه	સદમે,	Shock.
بروج	બુરૂજ,	Towers.
تاکمر	તાકમ્મ,	Half.
ازپادر آورد	અઝપાદર આવર્દ,	Brought down.
پایه	પાયે,	Foundation.
طرح	તરેહ,	Foundation.

STORY XXXII.

باستان	બાસ્તાન,	Ancient.
صاحب فضل	સાહેબે ફઝલ,	Excellent.
غربا	ગોરબા,	Poor men.
سود	સુદ,	Interest.
وام داد	વામદાદ,	Lent.
وام	વામ,	Debt.
ساعين نمام	સાએઆને નમ્મામ,	Attempters of calumny.
مطلع ساخت	મુતલએ સાખ્ત,	Informed.
مرگ	મર્ગ,	Death.
مشروط ساخته	મશરૂત સાખ્તેહ,	Made a condition.
مترصد باشد	મુતરસ્સેદ બાશદ,	Expects.
دوربين	દુરબીન,	Far-seeing.
بقاي عمر	બકાએ ઓમ્ર,	Long life.
معامله	મઆમલે,	Affair.
حاسد	હાસેદ,	The envious.

ازدياد	અઝદીઆદ,	Increase (*n.*)
فقط	ફકત,	Only.

STORY XXXIII.

ميخي	મીખી,	A nail.
اكل وشرب	અકલ વ શોર્બ,	Eating and drinking.
فراغت	ફરાગત,	Satisfaction.
روي براه نهاد	રૂઈ બરાહનેહાદ,	Proceeded.
وارد شود	વારેદ શવદ,	May come.
مركب	મુરકબ,	Horse.
برخورد	બરખુર્દ,	Dashed against.
ساكنان	સાકેનાન,	Inhabitants.
وقوف يافت	વકુફ યાફત,	Was informed.
ضد	ઝેદ્દ,	Opposite.
ضرر	ઝરર,	Injury.
بي نياز	બીને આઝ,	Disinterestedly.

STORY XXXIV.

سطري	સતરી,	A line.
منادي كرد	મનાદી કર્દ,	Proclaimed.
انتقام	ઇંતેકામ,	Revenge.
روا مي دارم	રવામી દારમ,	I allow.
قومي	કઓમી,	A tribe.
راي	રાય,	Thought (*n.*)
عالمي	આલેમી,	A world.

STORY XXXV.

روباهي	રૂબાહી,	A Fox.
درهم شكست	દરહમ શિકસ્ત,	Tore.

لنگان	લંગાન,	Lame.
سوراخي	સુરાખી,	A hole.
تفنگچي	તુફંગચી,	A musketeer.
سركرد	સરકર્દ,	Discharged.
گلوله	ગલુલે,	Bullet.
سركشي	સર્કશી,	Disobedience.
بدلجامي	બદલજામી,	Mischief.
سم	સુમ,	Hoof.
ماجرا	માજરા,	Event.
مغاكي	મગાકી,	A ditch.
ستم‌پيشه	સેતમ પીશે,	An oppressor.

STORY XXXVI.

جبرئيل	જબ્રઈલ,	Gabriel.
امين	અમીન,	Honest.
سدرة المنتهي	સદ્રતુલમૂન્તહા,	Lit. The last tree of limitation; a place in heaven.
باري تعالي	બારીતાલા,	High God.
ندا	નેદા,	Echo.
هاتف غيبي	હાતેફે ગએબી,	Invisible angel.
رب العزت	રબ્બુલ એઇઝ્ઝત,	The Lord of glory.
تقرب	તકર્રૂબ,	Nearness.
وهاب	વહહાબ,	Provider.
ممتاز گشت	મુમતાઝગશ્ત,	Was favoured.
سرمايهٔ سعادت	સરમાએએસઆદત,	The stock of happiness.
طبق	તબક,	Layer.

بحار	બહાર,	Seas.
جزاير	જઝાયર,	Islands.
تردد	તરદ્દુદ,	Wandering.
ري	રએ,	A city in Persia.
كنشت	કુનેશ્ત,	A temple, pagoda.
بت	બુત,	Idol.
تضرع	તઝર્રૌ,	Humility.
عفو	અફ્વ,	Pardon.
جليل	જલીલ,	Dignified.
كفر	કોફ્ર,	Incredulity.
درهدايت	દરેહેદાયત,	The door of salvation.
خاتمه	ખાતમેહ,	End.
توحيد	તવહીદ,	Unity.
زهد	ઝોહદ,	Piety.
زيان	ઝીઆન,	Injury.

STORY XXXVII.

جمادات	જમાદાત,	Minerals.
مواليدثلاثه	મવાલીદે સલાસે,	The three kingdoms.
نباتات	નબાતાત,	Vegetables.
آباي علوي	આબાએ અલવી,	Heavenly fathers.
امهات سفلي	અમહાતે સફ્લી,	Earthly mothers.
متولدشدند	મુતવલ્લેદ શુદંદ,	Were born.
كنايت مي باشد	કેનાયત મીબાશદ,	Signifies.
عناصرِاربع	અનાસરે અરબે,	The four elements.
بهمن	બેહેમન,	The first wisdom created by God.

حقیقت احمدي	હકીકતે અહમદી,	The sense of Mahomed.
وحدت	વહદત,	Unity.
مراتب	મરાતેબ,	Degrees.
موحدانه	મવહ્હદાને,	Of unity.
محو	મહ્વ,	Absorbed.
جرعه	જુરૂઅ,	A draught.
ذوالجلال	ઝુઅલજલાલ,	Possessor of dignity.
جماعت	જમાઅત,	Crowd.
نازل شدند	નાઝેલ શુદન્દ,	Descended.
بکار نمي خورد	બકારનમી ખુરદ,	Is not useful.
مستور	મસ્તુર,	Concealed.
ننگ	નંગ,	Shame.

STORY XXXVIII.

شهرت	શોહરત,	Fame.
که و مه	કેહવમેહ,	Inferior and superior.
علما	ઓલમા,	Learned men.
حسد	હસદ,	Envy.
دایم	દાયમ,	Always.
غیبت گوي	ગએબતગુઈ,	Slandering.
ملایکه	મલાયકે,	Angels.
طبقها	તબકહા,	Dishes.
قابل انعام شد	કાબેલેઅનામશુદ,	Deserved the reward.
تصنیف نموده	તસ્નીફને મુદે,	Composed.
نسار	નેસાર,	Pouring.
آن بلبل گلستان وحدت	આનબુલબુલે ગુલિસ્તાને વહદત,	The nightingale of the garden of unity, *i.e.* saadi.

روزنه	રઉઝને,	Crevice.
مصلا	મુસલ્લા,	The holy carpet.
اشتياق	એશતીઆક,	Feelings.
وجدوحال	વજદો હાલ,	Rapture.
تازه تصنيف	તાઝેહતસનીફ,	Newlycomposed.
سبز	સબ્ઝ,	Green.
ماضي	મામઝી,	What is past.

STORY XXXIX.

قفس	કફસ,	Cage.
الحاح	અલહાહ,	Importunity.
استدعا نمود	એસ્તે દોઆનેમુદ,	Prayed ; asked.
مخلصي	મખલસી,	Release (*n.*)
دل بسوخت	દેલબેસુખ્ત,	Sympathized with.
معني	મઅની,	Point.
قضيه	કઝીએ,	Quarrel, dispute.
گاوميشي	ગાવમીશી,	A buffalo.
مذهب	મઝહબ,	Custom.
شيرو روغن	શીર વ રઓગન,	Milk and Ghee.
كلي	કુલ્લી,	Perfect.
الحال	અલહાલ,	Now.
قصابي	કસ્સાબી,	A butcher.
ساده	સાદેહ,	Simple-hearted.
ناشتا	નાશ્તા,	Breakfast.
گنجيدي	ગુન્જીદી,	You could be contained.
اجل	અજલ,	Death.
ترحم	તરહુમ,	Mercy.
گسپندان	ગુસ્પંદાન,	Lambs.

STORY XL.

طي كرده	તઇકર્દે,	Had put aside, *i.e.* surpassed.
صرف نموده	સર્ફનમુદેહ,	Expended.
خزاين	ખઝાઇન,	Treasures.
فرومانی	ફરૂમાણી,	You may be disappointed.
بكف برنهي	બકફ બરનેહી,	You place upon your palm, hence spend.
اكابران تجار	અકાબરાને તુજ્જાર,	Great merchants.
خطير	ખતીર,	Much.
كارسازي	કારસાઝી,	Preparation.
ظفر	ઝફર,	Victory.
حادثه	હાદેસે,	Misfortune.
اخرجات	અખરાજાત,	Expenses.
رنده	રંદેહ,	Plane (રંદો).
پاشنده	પાશંદેહ,	One who sprinkles.
اره	અરરેહ,	Saw (*n.*)
كسب	કસબ.	Profession.
معاش	મઆશ,	Maintenance.

STORY XLI.

سلجوقي	સલજુકી,	The name of a dynasty
سابق	સાબેક,	Ancient.
منوال	મનવાલ,	Way.
ذاتي	ઝાતી,	Natural.
كهن سال	કોહનસાલ,	Old.

هسب	હસબ,	Descent on the side of mother.
نسب	નસબ,	Descent on the side of father.
معتبر	મોઅતેબર,	Trustworthy.
مدارج	મદારેજ,	Dignities.
جوانمردي	જવાનમર્દી,	Generosity.
اهل علم	અહલેઐલ્મ,	Learned men.
بارنميداد	બારનમીદાદ,	Did not admit.
سلوك مي فرمود	સલુકમીફર્મુદ,	Used, treated.
تجمل	તજમ્મુલ,	Pomp.
كبر	કેબ્ર,	Pride.
نخوت	નેખવત,	Haughtiness.
دماغ	દેમાગ,	Brain.
مقتول شد	મકતુલ શુદ,	Was murdered.
رونقي	રઉનકી,	Splendour.
دستورالعملي	દસ્તુર અલ અમલી,	A regulation.
ترتيب داد	તરતીબદાદ,	Arranged.
انتخاب	ઐન્તેખાબ,	Selection.
توقيعات	તઐાકીઆત,	Rules.
فضايل	ફઝાયલ,	Excellent qualities.
وزرا	વોઝરા,	Ministers.
مسكرات	મુસ્કેરાત,	Intoxicating drugs.
زوال	ઝવાલ,	Decline (*n.*)
اجتناب مي كرد	ઐજતનાબમી કર્દ,	Avoided.
غيظ	ગએઝ,	Anger.
بليغ	બલીગ,	Much.
ملازمت	મલાઝેમત,	Service.
عمل	અમલ,	Office.

STORY XLII.

قصیده	કસીદેહ,	Ode.
سخن فهم	સુખનફેહમ,	Learned. [poem.
صله شعر	સેલેહેશાઅર,	The reward for a
فضول	ફુઝુલ,	Going beyond limit.
مسرف	મુસરેફ,	Extravagant.
کفایت شعار	કેફાયતશાઆર,	Frugal.
ملازمان	મલાઝેમાન,	Servants.
مشاهده کردی	મુશાહેદે કર્દી,	You saw.
کس و نا کس	કસવનાકસ,	Superiors and Inferiors; all.
الطاف	અલતાફ,	Kindness.
منظور	મંઝુર,	Desired thing.
عدم ظهور	અદમે ઝહુર,	Non-appearance.
دلالت	દલાલત,	Proof.
خفت	ખેફ્ફત,	Lightness.
اطماع	અત્મા,	Desires.
درشتی	દોરોશ્તી,	Difficulty.
فراز نتوان کرد	ફરાઝનતવાન કર્દ,	We can not shut.

STORY XLIII.

شریح	શુરેહ,	The name of a Cadi.
دست نشانده	દસ્તને શાન્દેહ,	Appointed by him.
تلمیز	તલમીઝ,	Pupil.
درع	દેરઅ,	Armour.
یهودی	યહુદી,	A jew.
بدزدی نبرده ام	બદુઝદીદીનબુર્દેઅમ,	I have not stolen.
مانند	માનંદ,	Like.

مردم اجنبي	મર્દુમે અજનબી,	A stranger.
رعايت نكردي	રઆયતન કર્દી,	You have not favoured.
رسول	રસુલ,	The prophet.
صحابه هدي	સહાબેહે હુદા,	Companions who guide in the way of salvation.
يك سر موي	યક સરેમુઇ,	Very little.
والله	વલ્લા,	(I swear) by God.
ملت	મેલ્લત,	Religion, custom.
ذلت	ઝેલ્લત,	Disgrace.

STORY XLIV.

جميع	જમીઅ,	All.
علم معقول	એલ્મે મઅકુલ,	The science of natural knowledge.
علم منقول	એલ્મે મન્કુલ,	The scriptural science.
علم فراست	એલ્મે ફરાસત,	The science of Physiognomy.
دوران	દઉરાન,	Time.
گوي سبقت ربود	ગુઇએસબકતરબુદ,	Excelled.
دمشق	દમશ્ક,	Damascus.
سرخ	સુર્ખ,	Red.
اضزاز	અઅઝાઝ,	Respect.
مراسم	મરાસેમ,	Customs.
بوجه احسن	બવજ્હેઅહસન,	In a good way.
تفكر	તફક્કુર,	Thought (*n.*)
قواعد	કવાએદ,	Laws.
اوقات	અવકાત,	Time.
ضايع نمودم	ઝાએનેમુદમ,	I wasted.

عنان	એનાન,	Rein.
شدت	શેદત,	Hardness.
اکثر	અકસર,	Many.
غرض	ગર્ઝ,	Necessity.
اطمینان	અતમી નાન,	Satisfaction.

STORY XLV.

چپ	ચપ,	Left (adj.).
ظریفان	ઝરીફાન,	Witty men.
منفعتی	મનફઅતી,	A benefit.
ازقضا	અઝકઝા,	By chance.
رکاب	રેકાબ,	Stirrup.
فال	ફાલ,	Omen ; presage.
فرخنده	ફરખુન્દેહ,	Auspicious.
خویشان	ખીશાન,	Relations.
قرینه	કરીનેહ,	Way.
انقلاب	એનકલાબ,	Revolution.
اختلاف	એખ્તલાફ,	Different.
طبایع	તબાઇઅ,	State, dispositions.

STORY XLVI.

حمله آوردند	હુમલે આવરદંદ,	Attacked.
جوق کرکسان	જઉક કરગસાન,	A crowd of eagles.
غارت	ગારત,	Plunder (*n.*).
تاسف خورد	તાસ્સુફ ખુર્દ,	Pitied.
قاتلان	કાતેલાન,	Murderers.
خیمه زد	ખઇમે ઝદ,	Pitched the tent.

اُردو	ઉર્દૂ,	Camp.
بي هنگام	બીહેંગામ,	Untimely.
طنز	તન્ઝ,	Jest.
قصاص	કસ્સાસ,	Retaliation.
گوناگون	ગુનાગુન,	Various.

STORY XLVII.

عنيسه	અનીસેહ,	The name of a man.
عهدوپيمان	અહેદોપય્મેમાન,	Promise.
ندامت	નોદામત,	Repentance.
سرگاهان	સહરગાહાન,	In the morning.
ايفا	ઈફા,	Fulfilling.
مجرم	મુજરેમ,	Criminal.
بدرجست	બદરજસ્ત,	Went out.
لوازم	લવાઝેમ,	Due.
مهلكه	મહલકે,	The place of danger.
شوره	શુરે,	Barren.
تخم	તોખમ,	Seed.
پروا	પરવા,	Care.

STORY XLVIII.

قحطي	કહતી	A famine.
كفايت	કેફાયત,	Sufficient.
خور	ખુર,	Food.
تلخ	તલખ,	Bitter.
حرمسرا	હેરમસરા,	Palace.
خراميد	ખરામીદ,	Walked.
قيام دارد	કયામ દારદ,	Is standing.
بيشه	બીશેહ,	A forest.

سریرسلطنت	સરીરેસલતનત,	The throne.
جلوس داشت	જલુસ દાશ્‌ત,	Sat.
سباع	સેબાઅ,	Devouring animals.
بهایم	બહાયમ,	Beasts.
تفویض	તફ્‌વીઝ,	Care.
گرگان	ગુરગાન,	Wolves.
پلنگان	પલંગાન,	Leopards
صولت	સઉલત,	Pomp.
درربود	દરરબુદ,	Snatched.
ذمه	ઝમ્મે,	Responsibility.
ناگهانی	નાગેહાની,	Sudden.
قوه	કુવ્વેહ,	Force.
مجیب الدعوات	મુજીબુદ્દઅવાત,	The hearer of prayers.
آفات	આફાત,	Calamities.
ذمه‌دار	ઝમ્મેદાર,	Responsible.
تقدیر	તકદીર,	Fate.
سپر	સેપેર,	Shield.
ردنمی‌گردد	રદનમીગર્દદ,	Is not warded off.
مناجات	મનાજાત,	Prayers.
ترقی	તરક્કી,	Plenty.
زراعت	ઝરાઅત,	Cultivation.
زایل گشت	ઝાયલગશ્‌ત,	Vanished.
خدنگ	ખદંગ,	Arrow.
رضا	રઝા,	Resignation.

STORY XLIX.

دور	દઉર,	Revolution.
ابریشم	અબ્રીશમ,	Silk.

تاروپود	તારવપુદ,	Warp and woof.
اکثر	અક્સર,	Generally.
انگور	અંગુર,	Grape.
شیره	શીરેહ,	Juice.
کف	કફ,	Froth.
طبق	તબક,	Lid.
زهرقاتل	ઝેહેરકાતેલ,	Deadly poison.
کنیزان	કનીઝાન,	Maid servants.
ترجیح داده	તરજીહદાદેહ,	Having preferred.
سروری	સરૂરી,	Pleasure.
نشا	નેશા,	Intoxication.
شبانه روز	શબાનેહરૂઝ,	Day and night.
صحت	સહેહત	Recovery.
اظهار کرد	એઝહાર કર્દ,	Declared
جشنی عالی	જશ્નીઆલી,	A great feast.
منعقد فرمود	મુનઅક્દ ફરમુદ,	Prepared.
حضار محفل	હોઝ્ઝારે મેહેફલ,	Those who were present in the assembly.
سرشار کرد	સરશાર કર્દ,	Intoxicated.
امراض مختلفه	અમરાઝે મુખ્તલફે,	Different diseases.
امتحان	એમ્તેહાન,	Examination.
جوهر	જવહર,	Disposition.
نوعی	નઓઈ,	A method.
عصاره	એસારે,	Juice.
منقار	મેનકાર,	The beak.
مفقود شد	મફકુદશુદ,	Disappeared.
ژیان	ઝીઆન,	Furious.

مجال	મજાલ,	Power.
طوق	તઓક,	Halter.
جرات	જુરઅત,	Bravery.
دخترعم	દુખ્તરેઅમ,	Cousin (fem.).
مالامال نمود	માલામાલનેમુદ,	Made quite full.
تمنا	તમન્ના,	Desire.
وصال	વસાલ,	Union.
مکروه	મકુરુહ,	Disgusted.
جلا	જલા,	Light.
رفاهيت	રફાહીઅત,	Welfare.
شر	શર,	Mischief.
چوپان	ચુપાન,	Herdsman.
رمه	રમે,	Flock.
علفزار	અલફઝાર,	Pasture.
دلالت مي كند	દલાલતમી કુનદ,	Guides.
محل خطر	મહલ્લે ખતર,	The place of danger.

STORY L.

قبايل	કબાયલ,	Families.
اقمشه	અકમશે,	Good cloth.
بجان رسيدي	બજાન રસીદી,	Would have been on the point of death.

STORY LI.

دريوزه گري	દરયુ ઝેગરી,	Begging.
زمره	ઝમ્રે,	Party.
فلاکت	ફલાકત,	Calamity.
شوهري نمي کني	શોહરીનમીકુની,	You do not marry.
بدمبال افتاد	બદુંબાલઉફતાદ,	Followed.

امیرانه	અમીરાને,	Lordly, becoming a nobleman.
مهیاساخت	મોહઇઆસાખ્ત,	Prepared.
حرفت	હરફત,	Skill ; profession.
بقچه	બુકચેહ,	Parcel.
امام مسجد	અમામે મસજીદ,	The head of the mosque.
نقره	નુકરેહ,	Silver.
بحسب همت	બહસબે હેમ્મત,	In proportion to their generosity.
جزع وفزع	જઝઅવફઝઅ,	Lamentation and groan.
زن مشاطه	ઝને મશાતેહ,	The bride-dresser or tire-woman.
همسايگي	હમસાએગી,	Neighbourhood.
عاريت	આર્યત,	Borrowing.
تاوان	તાવાન,	Recompense.
امانتاً	અમાનતુન,	As a deposit.
سرماي	સર્માંએ,	Stock.
تباه	તબાહ,	Wretched.
سهل	સેહેલ,	Easy.
کاشانه	કાશાને,	House.
غمزدگان	ગમ ઝદે ગાન,	Those who are afflicted with sorrow.
الم	અલમ,	Affliction.
جهد بليغ نمود	જહદે બલીગ નેમુદ,	Made a great endeavour.
مبلغ	મબલગ,	A sum of money.
کسالت	કસાલત,	Laziness.
خسيس	ખસીસ,	Bad ; wicked.
چاشني	ચાશની,	A taste.

کام	કામ,	Palate.
درسوال کشود	દરેસવાલકશુદ,	Lit. Opened the door of begging, *i.e.* began to beg.
نیازمند	ન્યાઝમંદ,	Needy.
آز	આઝ,	Avarice.

STORY LII.

نقب زد	નકૂબઝદ,	Undermined.
بہا	બહા,	Value.
ریزہ	રીઝેહ,	A particle.
الماس	અલમાસ,	Diamond.
گوهر شب چراغ	ગહુઅરેશબચેરાગ,	The brilliant gem.
با یک بینی و دو گوش	બાયકબીની- વદુ ગુશ,	With one nose and two ears. (*i.e.* without taking anything.)
بحکم	બહોકમે,	On account of.
حیف	હઐફ,	Pity.
پاس نمک نمودن	પાસેનેમકનેમુદન,	To be true to salt.
شیوہ	શીવેહ,	Custom.

STORY LIII.

رهزنی	રેહઝની,	Highway robbery.
دم آب	દમેઆબ,	A draught of water.
لب نان	લબેનાન,	A piece of bread.
تیغ	તીગ,	Sword.
جفا	જફા,	Calamity.
حلق	હલક,	Throat.
سردی	સરદી,	Cold ; worst thing.

STORY LIV.

خسروانه	ખુસ્રવાને,	Royal.
ذياقي	નેઆકી,	A Sepoy.
خجند	ખુજંદ,	Khiva.
حارسان	હારેસાન,	Guards, sentinels.
منسلک فرمود	મુનસલેકફર્મુદ,	Arranged, *i.e.* appointed.
مهيب	માહીબ,	Dreadful.
فداكني	ફેદાકુની,	(if) You sacrifice.
سخاوت كيش	સખાવત કીશ,	Charitable.
صورت بست	સુરત બસ્ત,	Is formed.
غايب شد	ગાયબશુદ,	Disappeared.
كوشک	કુશક,	Palace.
موقوف شد	મઉકુફશુદ,	Ceased to be heard.
ريا	રયા,	Hypocrisy.
شوي	શુઈ,	Husband.
متفق ساختم	મુત્તફેક સાખ્તમ,	I united.
مصالحت نمودم	મસાલેહત નમુદમ,	I reconciled.
ولي عهد	વલી અહદ,	Heir.
حسن عقيدت	હોસ્ને અકીદત,	Good faith.
داستاني	દાસ્તાની,	A story.
صفحه	સફ્ફેહ,	Page.

STORY LV.

گستاخ	ગુસ્તાખ,	Cunning.
آهنين	આહનીન,	Made of iron.
راه روان	રાહરવાન,	Passers by.
شنيع	શનીઅ,	Vicious.
حال آنكه	હાલઆનકે,	This is the case.

کبایر	કબાયર,	Heinous crimes.
وضع	વઝે,	Delivery.
مسرتي	મુસર્રતી,	Joy.
اناري	અનારી,	A pomegranate.
حقهٔعقيق	હુક્કેએ અકીક,	A box of cornelian.
زمردي	ઝમુર્દી,	Emerald.
ع	This is the contraction of مصرا મેસ્રા.	
پرخون	પુરખુન,	Full of blood, *i.e.* blood-red.
لوث	લઉસ,	Dirt.
سوزني	સુઝની,	A needle.
آستانه	આસ્તાનેહ,	Threshold.
ارجمند	અર્જમંદ,	Valuable.
مثل	મસલ,	Proverb.
گرد	ગર્દ,	Dust.
غبار	ગબાર,	Dust.
تلف شود	તલફશવદ,	Becomes dirty.
اصلا"	અસલન,	Originally.
آلودهگي	આલુદેગી,	Contamination.
چرک	ચર્ક,	Dirt.
عوام	અવામ,	Common people.
نفس	નફસ,	Moment.

STORY LVI.

شبخيز	શબખીઝ,	Getting up in the night.
جادهٔشريعت	જાદેહેશર્યત	The by-road of religion.
آفاق	આફાક,	World.
دعوتنمود	દઅવત નેમુદ,	Invited.

ماكولات	માકુલાત	Eating.
مشروبات	મશ્રુબાત,	Drinking.
احتياطمي كرد	એહેત્યાતમીકર્દ,	Avoided.
بسيري	બસીરી,	To his satisfaction.
گراني	ગેરાની,	Heaviness.
خطرات نفساني	ખતરા તેનફસાની,	Sensual dangers.
شهواني	શેહવાની,	Lustful.
حصار	હુસાર,	Fortress.
تاختن آورد	તાખતન આવર્દ,	Attacked.
ظلماني	ઝોલ્માની,	Darkness.
اكناف	અકનાફ,	Sides.
كوچه	કુચેહ,	Lane.
هدف	હદફ,	Aim ; mark.
عصمت	એસ્મત,	Chastity.
واضح تر	વાઝેતર,	More clearly.
سرو سهي	સર્વેસહી,	A straight cypress.
اضطراب	એઝતરાબ,	Agitation ; confusion.
نصف	નેસ્ફ,	Half.
اجنه	અજ્જનેહ,	Genii.
راه گريز پيمود	રાહેગુરીઝપએમુદ,	Fled away.
نازان	નાઝાન,	Sporting.
فغان	ફગાન,	Pity.
تجديد	તજદીદ,	Renewing.
استغفار كردند	એસ્તેગફારકર્દન્દ,	Asked pardon.

STORY LVII.

مكنت	મેકનત,	Wealth.
وافي	વાફી,	Equal.
شباب	શબાબ,	Youth.

وصلت	વાસ્લત,	Union.
پیشه‌ور	પીશેવર,	A man of profession.
مرکب	મરકબ,	Ship.
ساحل	સાહેલ,	Shore.
چند تا کفشها	ચંદતા કફશાહા,	Several shoes.
پاره‌دوزی	પારેદુઝી,	The business of a cobbler.
عمو	અમુ,	Uncle.
مناکحت	મનાકેહત,	Marriage.

STORY LVIII.

فضله‌خواری	ફઝલેખારી,	Eating the remainder.
گور	ગુર,	Wild ass.
خرگوشی	ખરગુશી,	A hare.
بگور صید کشید	બગુરે સઈદ કશીદ,	Lit. Drew in the grave of chase, *i.e.* took in hunt.
حصه بقدر جثه	હેસ્સેબકદ્રે જસ્સે,	The share in proportion to the size.
تساوی بودن	તસાવીબુદન,	To be made equal.
سهم	સહમ,	Share.
طپانچه زد	તુપાન્ચેઝદ,	Slapped.
صلاحیت وقت	સલાહીયતે વક્ત,	The fit opportunity.
مقدم	મુકદમ,	The first thing.

STORY LIX.

غوکی	ગુકી,	A frog.
قعر	કઅર,	Bottom.
سبد	સબદ,	Basket.
انسی	ઉન્સી,	Friendship.

چندان	ચંદાન,	Times.
تبک	તબક,	Bottom.
مقابل	મુકાબેલ,	Comparison.
دروغ‌بافان	દરૂગબાફાન,	Liars.
طغیان	તોગીઆન,	Overflowing.
دشت	દશ્ત,	Forest.
غدیر	ગદીર,	Tank.
اتفاق	અેતેફાક,	Accident.
آشنا شد	આશ્નાશુદ,	Recognised.
تماشا کنیم	તમાશાકુનીમ,	We may see.
حجت	હુજ્જત,	Obstinacy.
دریای وحدت	દરીઆઅેવહદત,	Lit. The sea of unity, *i.e.* divine knowledge.

STORY LX.

تهیه	તોહીઅે,	Preparation.
فرمایشات	ફર્માયશાત,	The things which were ordered.
فهرست	ફેહેરેસ્ત,	Book.
گویا	ગુયા,	Speaking.
مجمع	મજમેઅ,	Crowd.
رخت	રખ્ત,	Articles.
داد وستد	દાદવસેતદ,	Giving and taking.
پر و بال	પરવબાલ,	Wings and feathers.
واکرد	વાકર્દ,	Opened.
بمعرفت	બમઅરેફત,	Through.
ابنای جنس	અેબનાઅેજેન્સ,	Fellow-creatures.
محبس	મહબસ,	Prison.

مقيد	મુકયદ,	Imprisonment.
علحده	અલહેદે,	Separate.
پرخار	પુરખાર,	Thorny.
قيود	કયુદ,	Prisons.
كنگره	કુન્ગરે,	Pinnacle.

STORY LXI.

غزل خوان	ગઝલખાન,	Singing 'gazal.'
گربه	ગુરબે,	Cat.
طاق	તાક,	Niche.
كنجي	કુંજી,	A corner.
قلندري	કલંદરી,	A fakeer.
ممنون شد	મમનુનશુદ,	Was obliged.
فكرمي كند	ફેકરમીકુનદ,	Thinks.

STORY LXII.

گازري	ગાઝરી,	A washerman.
دجله	દજલે,	The river Tigris.
كلنگي	કુલંગી,	A crane.
ريزه	રીઝેહ,	Small
تيهوي	તીહુઇ,	A partridge.
شوكت	શવકત,	Pomp.
كرمان	કરમાન,	Worms.
فيض	ફયઝ,	Plenty.
مستفيد گردانم	મુસ્તફીદગરદાનમ,	I may benefit.
جناح	જેનાહ,	Wing.
لطمه	લાતમે,	Blow.
عهده	ઓહદે,	Rank.
آخركار	આખેરકાર,	At last.

STORY LXIII.

ظلمات	ઝોલ્માત,	Darkness.
سنگریزها	સંગરીઝહા,	Pebbles.
یاقوت	યાકુત,	Ruby.
ستوران	સતુરાંન,	Mules.
امثال	અમ્સાલ,	Like.
حسرت می خوردند	હસરતમીખુર્દંદ,	Sighed.

STORY LXIV.

صرف خوان نمودن	સર્ફે ખાન નેમુદન,	To eat.
الوان اطعمه	અલવાને અતઅમે,	Different sorts of food.
تکلف	તકલ્લુફ,	Ceremony ; nicety.
خمار	ખુમાર,	Drowsiness.
سرشار	સરશાર,	To the brim.

STORY LXV.

مزارعان	મુઝારેઆન,	Cultivators.
حوالی	હવાલી,	Vicinity.
کشاورز اد	કશાવરઝાદ,	Ploughs.
خمی	ખુમી,	A large vessel.
خوشهها	ખુશાહા,	Bunches.
لولو	લુલુ,	Pearls.
زرگران	ઝરગરાન,	Goldsmiths.
کامل فن	કામેલફન,	Competent.
دهقانان	દેહકાનાન,	Villagers. [*i.e.* old.
طویل العمر	તવીલઅલઓમ્ર,	Lit. Of a longlife,
مزرع	મુઝરે,	Field.

دفینه	દફીને,	Treasure.
حیز انحصار	હૈય ઝઅનહેસાર,	Circle of reckoning.
اجاره	ઈજારેહ,	Lease.
تصرف	તસરરૂફ,	Possession.
جهاز	જેહાઝ,	Dowry.
ارزن	અર્ઝન,	A kind of corn.
میوجات	મીવેજાત,	Fruits.
رشک	રશ્ક,	Envy.
اقالیم	અકાલીમ,	Countries.
تعلق دارد	તઅલ્લુક દારદ,	Is connected.

STORY LXVI.

خطه	ખોતેહ,	Country.
غصب	ગઝબ,	Violence.
غزنین	ગઝનીન,	Ghiznee.
مسترد کند	મુસ્તરદ કુનદ	Should give back.
مثال	મશાલ,	Order.
متضمن خبر	મુતઝમ્મેનખબર,	Containing.
عجوزه	અજુઝેહ,	Old woman.
انحراف کند	ઈનહરાફ કુનદ,	May not acknowledge.
نافذ	નાફેઝ,	Absolute.
قیل وقال	કીલાકાલ,	Disturbance.
جرار	જરાર,	Furious.
محاصل	મહાસેલ,	Revenues.
ایام تعطیل	અયામેતઅતીલ,	Arrears.
نفاذ	નેફાઝ,	Obedience.
قایم است	કાયમઅસ્ત,	Depends.
نمي سزد	નમીસઝદ,	Is not worthy.

STORY LXVII.

کشت	કેશ્ત,	Field.
عبورفرمود	અબુરફર્મુદ,	Passed.
خندان	ખંદાન,	Smiling. [ance.
جلوه‌مي‌دادند	જલવેમીદાદંદ,	Were good in appear-
سجدات	સેજદાત,	Prayers.
سيبي	સીબી,	An apple.
بيضه	બઇઝે,	Egg.

STORY LXVIII.

بجاي‌نرسيد	બજાઇનરસીદ	They did not succeed.
نفاق	નેફાક,	Disunion.
نكبت	નેકબત,	Misery.
منهدم‌مي‌سازد	મુનહદમ મીસાઝદ,	Destroys.

STORY LXIX.

مصالحت	મસાલેહત,	Reconciliation.
سياح	સઇઆહ,	Traveller.
متخيله	મુતખઇલેહ,	Imagination.
وسعت	વુસ્અત,	Plain. [ed beauty.
صبيح	સબીહ,	Having white-colour-
مليح	મલીહ,	Having wheat colour-ed beauty.
بساط	બસાત.	Carpet.
معاشرت	મઆશરત,	Pleasure.
نرد	નર્દ,	A kind of game ચોપટ.
صاحب مال	સાહેબેમાલ,	Rich man.
نگين	નગીન,	Ring.

انسداد	એનસદાદ,	Check.
رخنه	રખનેહ,	A crevice.
ورطه	વર્તેહ,	Whirlpool.
شه	શેહ,	King.
علامات	અલામાત,	Signs.
سامعان	સામીઆન,	Hearers.
سلک	સેલ્ક,	Chain.
کج	કજ,	Crooked.
تبر	તબર,	Axe.
حدیث	હદીસ,	Advice.
کرمي	કરમી,	Generosity.
بران داشت	બરાનદાશ્ત,	Directed him to that.
ناصح	નાસેહ,	Adviser.
غربت	ગુરબત,	Travelling.
تیره	તીરેહ,	Black.
مخدرات	મુખદદરાત,	Harem.
طرهٔ تابدار	તુરરેહેતાબદાર,	Curling locks.
اقدام نمود	અકદામનેમુદ,	Proceeded.
سران	સરાન,	Chiefs.
طرفین	તર્ફેઇન,	Both sides.
آماده شد	આમાદેશુદ,	Was prepared.
واقعه	વાકેહ,	Event.
وقوع	વકુઅ,	Happening.
غیراز گریز گریز نیست	ગઇર અઝગુરીઝ ગુરીઝનીસ્ત,	There is no other remedy than fleeing.
قلیلي	કલીલી,	A little.
قتال	કત્તાલ,	Killing.
جدال	જદાલ,	Quarrelling.

مشتعل نمود	મુશ્તેઅલનેમુદ,	Inflamed.
مقتل	મક્તલ,	The part of the body which, being wounded, causes death.
مظفر و منصور	મુઝફ્ફરવ મનસુર,	Victorious and successful.
شادیانه	શાદયાને,	Pleasure.
آهوی صحرای خوبی	આહુએસહરાએ ખુબી,	The beautiful lady.
زهرآلود	ઝેહેરઆલુદ,	Poisonous.
باده	બાદેહ,	Wine.
کارش با تمام رسانید	કારશાબએતમામ રસાનીદ,	Put an end to his existence.
شبگیر زده	શબગીરઝદેહ,	Walking in the night.
کلاً	કુલન,	Entirely.
قابض گشتند	કાબેઝગશતંદ,	Possessed.
مسامع	મસામે,	Ear.
لهو و لعب	લહુવ વ લઅબ,	Luxury and pleasure.

STORY LXX.

باده می پیمود	બાદેહમીપએમુદ,	Was drinking wine.
صهبا	સહબા,	Tumbler.
یاقوت فام	યાકુતફામ,	Ruby-coloured *i. e.* [red.
دختر رز	દુખતરેરઝ,	The daughter of grapes, *i.e.* wine.
صراحی	સુરાહી,	A bottle.
ناب	નાબ,	Pure.
صریح	સુરીહ,	Apparent.

عمده	અમદેહ,	Great.
ماخوذ	માખુઝ,	To be caught.
اضطراري	અઝતરારી,	Confusion.
اشتعال داد	અશતેઆલદાદ,	Inflamed.
خنک	ખુનુક,	Cold.
منطفي ساخت	મુનતફીસાખત,	Extinguished.
مرحمت نمود	મુરહેમતનેમુદ,	Rewarded.
سرخون	સરેખુન,	The intention of killing.
درعين غضب	દરઅઈનેગઝબ,	In the midst of anger.

STORY LXXI.

كوزه	કુઝે,	The jug.
آفتابه	આફતાબેહ,	Vessel.
تلافي	તલાફી,	Reward.
امكان	અમકાન,	Possibility.
پيوندنمي شود	પઅવંદનમીશવદ,	Is not joined.
جراحات	જરાહાત,	Wounds.
دورشد	દુરશુદ,	Are cured.
ناسور	નાસુર,	Ulcer.

STORY LXXII.

بط	બત,	Duck.
سنگ پشت	સંગપુશ્ત,	Crab.
انست	ઉનસત,	Friendship.
يكجهتي	યકજેહતી,	Intimacy.
تابستان	તાબસ્તાન,	Summer.
روبقلب آورد	રૂબકલબઆવર્દ,	Became scarce; decreased.

مهاجرت	મહાજરત,	Separation.
مسافت	મસાફત,	Distance.
عميق	અમીક,	Deep.
علاوه برآن	અલાવે બરઆન.	Besides that.
منحرف نخواهم شد	મુનહરેફનખાહમશુદ,	I shall not turn aside

STORY LXXIII.

بوتيمار	બુતીમાર,	Crane.
آبگير	આબગીર,	The pond.
چستي	ચસ્તી,	Activity.
مغموم	મગમુમ,	Sorrowful.
خرچنگي	ખરચંગી,	A crab.
اندوه	અંદુહ,	Anxiety.
ناصيه	નાસીએહ,	Forehead.
استفسار نمود	એસ્તેફસારનેમુદ,	Asked.
صيادان	સઇઆદાન,	Hunters.
بسته اند	બસ્તેઅંદ,	Depend.
سبقت جسته	સબકતજસ્તેહ,	Surpassing.
گريوه	ગરીવેહી,	A precipice.
سرطان	સરતાન,	Crab.
عنصري	અનસરી,	An element.
تعزيت نمود	તઅઝીઅતનેમુદ,	Condoled (with).
تهنيت كرد	તેહેન્યતકર્દ,	Congratulated.
زانو	ઝાનુ,	Thigh.
تغابن	તગાબુન,	Regret.

STORY LXXIV.

ملحق شدند	મુલહકશુદંદ,	Joined.
گوارا نموديم	ગવારાનેમુદીમ,	We consented.

متفرق نمودن	મુતફ્રરેકનેમુદન,	To divide.
استحقاق	અસ્તેહકાક,	Claim.
خارج البلد کردند	ખારેજઅલબલદ કરદંદ,	Banished.
انواع	અનવાા,	New modes.
بيت المال	બેતુલમાલ,	The treasury.
التهاب	અલ્તેહાબ,	Heat.
اندرون	અંદરૂન,	Heart.

STORY LXXV.

ابله	અબ્લેહ,	Fool.
کوه الوند	કુહેઅલવંદ,	The name of a high mountain in Hamadan.
اغلب	અગલબ,	Generally.
بنايان	બનાયાન,	Buildings.
درست کرده اند	દુરૂસ્તકરદેઅંદ,	They have made.
قايم نموده	કાયમનેમુદેહ,	Fixed.
چاه پخته	ચાહેપુખ્તેહ,	The well built with bricks.
معکوس نشانده اند	મઅકુસનેશાનદેઅંદ,	They have upset.
بسيط	બસીત,	Surface.
منعدم گردد	મુનઅદમગર્દદ,	Is destroyed.

STORY LXXVI.

ملوک	મલુક,	Kings.
حظوظ	હુઝુઝ,	Pleasures.
عاري گشت	આરીગશ્ત,	Turned aside.
نجوم	નજુમ,	Astrology.
زيچ	ઝીચ,	Observatory.
ملاحظه کنم	મલાહઝેકુનમ,	I may see perfectly.

انابت	અનાબત,	Repentance.
سپري شد	સેપરીશુદ,	Ended.
نحيف	નહીફ,	Emaciated.
امراض جسماني	અમ્રાઝેજસ્માની,	Bodily diseases.
نفساني	નફસાની,	Spiritual.
برگماشتم	બરગુમાશ્તમ,	I undertook.
مدركهٔ روحاني	મુદ્રકેહેરૂહાની,	The spiritual understanding.
شحوم	શહુમ,	Fat (*n.*).
لحوم	લહુમ,	Flesh; meats.
تحليل يافت	તહલીલયાફ્ત,	Was reduced.
معطل	મુઅત્તલ,	Vain; foolish.
قطره	કતરેહ,	Pearl.
سمع شريف	સમેશરીફ,	Noble ear.
صدف	સેદફ,	Shell.
در	દુર્‌ર,	Pearl.

STORY LXXVII.

قرص	કુર્સ,	Circle.
افطار	ઇફતાર,	Breaking the fast.
معمولي	મઅમુલી,	Usual.
قريه	કરીએહ,	Village.
جوين	જવીન,	Made of barley.
عف عف كنان	અફઅફકુનાન,	Barking.
تعاقب نمود	તઆકેબનેમુદ,	Followed.
فاقه	ફાકેહ,	Hunger, fast.
منتبه شد	મુતનબ્બેહશુદ,	Lit. Woke from sleep, *i.e.* was moved.
رزاق	રેઝાક,	Provider.

STORY LXXVIII.

فاجرتر	ફાજેરતર,	More adulterous.
توفيق	તઑફીક,	Assistance.
نصايح	નસાએહ,	Advice.

STORY LXXIX.

سرباز	સરબાઝ,	Brave.
حمامي	હમ્મામી,	A bath.
مزد	મુઝદ,	Labour.
استهزا	ઇસ્તેહ્ઝા,	Jest.
غسل	ગોસલ,	Bathing.
باري	બારી,	At last.
فضيحت	ફઝીહત,	Disgrace.
مشتهر	મુશ્તહર,	Famous.
بي‌فروغ	બીફરૂગ,	Without success; inconclusive.

STORY LXXX.

ساقطشد	સાકેતશુદ,	Died.
ملتفت نشد	મુલ્તેફતનશુદ,	Did not pay attent- [ion to.
قباحت	કબાહત,	Shame.
تمسخر	તમસ્ખર,	Jest.
فحش	ફહશ,	Abuse.

STORY LXXXI.

بزهراب انداختن	બઝહરાબઅન્દાખ્તન,	To make water.
كاردي	કાર્દી,	A knife.
تادير	તાદીર,	For a long time.

چرمي	ચર્મી,	Leathern.
حکام	હુક્કામ,	Governors.
انتظام	ઇન્તેઝામ,	Management.
رياح	રઈઆહ,	Winds.
بدير	બદીર,	With difficulty.
اطمينان قلب	અતમીનાનેકલ્બ,	The satisfaction of the heart.
اصم	અસમ,	Deaf.

STORY LXXXII.

چلو	ચલાવ,	Pilao. (પલાવ).
حلكه زد	હલ્કેઝદ,	Formed a circle.
باوجود طعام	બાવજુદેતઆમ,	Although he had food
بي نيل مقصود	બીનીલ મક્સુદ,	Without getting what he desired.
ادبار	એદબાર,	Misfortune.
نفقه	નફકેહ,	Expense.
طلاق داد	તલાકદાદ,	Divorced.
جور	જઉર,	Oppression.
زجر	ઝજર,	Reproach.
وسعت	વુસઅત,	Prosperity. [poor.
ارباب عسرت	અર્બાબે ઉસ્રત,	Men of poverty; the

STORY LXXXIII.

قايل رويا	કાયલેરૂયા,	Believer in dreams.
صحيح	સહીહ,	Right.
حيز تراخي	હયઝેતરાખી,	The state of delay.

باحضار مركب	બએહ્ઝારે મરકબ,	To get his horse ready.
بالين	બાલીન,	Pillow.
قباي پوستين	કબાએ પુસ્તીન,	A coat of skin.
يماني	યમાની,	Belonging to Yemen.
عصا	અસા,	Walking stick.
حرير	હરીર,	Silk.
مقرون	મકરૂન,	Near.
تقرير	તકરીર,	Explanation.
تقويت	તકવીઅત,	Strength.
طهارت	તહારત,	Purity; avoiding sins.
استقبال	એસ્તેકબાલ,	Future.
اضغاث الاحلام	અઝગાસ ઉલ એહેલામ,	Confused dreams which cannot be explained.
عفونت	અફુનત,	Spoiling.
اخلاط سودايه	એખલાતે સઓદાઈહ	Melancholy humours.
اشكال	અશ્કાલ,	Forms.
زرگر	ઝરગર,	Farmer.

STORY LXXXIV.

گسسته	ગુસસ્તેહ,	Having broken.
بيوه	બીવેહ,	Widow.
سپس	સપસ,	Then.
ناخن	નાખુન,	Nails.
رفتار	રફતાર,	Behaviour.
قاصر	કાસેર,	Deficient.
ملول	મલુલ,	Sorry.
زعفران	ઝઅફરાન,	Saffron.

STORY LXXXV.

جوز	જઉઝ,	Nutmeg.
سبحان الله	સુબ્હાનઅલ્લા,	God is pure.
حسن گفتار	હોસને ગુફતાર,	Good speech.

STORY LXXXVI.

روستائیان	રૂસ્તાયાન,	Villagers.
بسته‌نبات	બસ્તેહેનબાત,	Bags of sugar.
الاغ	ઉલાગ,	Ass.
جوال	જવાલ,	One half of the load.
سبک	સુબુક,	Light (*a*).
متاع	મતાઅ,	Furniture.
خدام	ખુદ્દામ,	Servants.
زینها	ઝીનહા,	Ever.
اختصار	ઈખ્તેસાર,	Abridgod.
محض	મહઝ,	Only.
بخوبی طالع	બખુબીએતાલે,	By the good luck.
تنگتر	તંગતર,	Narrower.

STORY LXXXVII.

زنا	ઝના,	Adultery.
علتها	ઈલ્લતહા,	Causes.
بحسب عادت	બહસબે આદત,	According to (his) habit.
بوقوع نه پیوست	બવકુન પએવસ્ત,	Did not happen.
رضیه	રઝીએહ,	Good.

شمایل مرضیه	શમાયલેમરઝીહ,	Worthy behaviour.
کنشني	કુનશની,	Act.
منشني	મનશની,	Thought.
گنشني	ગુનશની,	Speech. [ed.
گراميد	ગેરાઈદ,	Was inclined; chang-

STORY LXXXVIII.

فیلقوس	ફીલકુસ,	Philip of Macedon.
خاقان	ખાકાન,	Emperor (of China).
جرءات	જુરઅત,	Bravery.
مشرف خواهم شد	મુશર્રફ ખાહમશુદ,	I shall be honoured
حشم	હેશમ,	Army.
خدم	ખદમ,	Servants.
موعود	મવઉદ,	Promised.
جوقي قليل	જઉકીએ કલીલ,	A small party.
دايره	દાયરેહ,	Circle.
مكر	મેક્ર,	Tricks.
مقدمه جيش	મુકદમેએ જએશ,	The front guard of the army.
سماطي	સમાતી,	Table cloth.
نفوس	નફુસ,	Persons.

STORY LXXXIX.

اقامت	અકામત,	Residence.
ناظر	નાઝેર,	Seeing.
مرتكب نافرماني شدن	મુર્તકેબેનાફરમાની શુદન,	To be disobedient.

STORY XC.

شطرنج	શેત્રંજ,	Chess.
مطايبه	મતાએબ,	Jest.
ادني ترين	અદનાતરીન,	Lowest.
حبشيه	હબશીહ,	Negress.
لجاج	લજાજ,	Obstinacy.
حمل	હમલ,	Pregnancy.
لعن الله اللجاج	લઅન અલ્લા ઉલ્લજાજ,	May God curse obstinacy.
اصرار	અસ્રાર,	Obstinacy.
خيره	ખીરેહ,	Dazzling.

STORY XCI.

گام	ગામ,	Step.
عظام	અઝામ,	Bone.
پوسيده	પુસીદેહ,	Rotten.
دوتا	દુતા,	Two.
خشت	ખેશ્ત,	Brick.
بيت المقدس	બએતુલમુકદસ,	Jerusalem.
دژهوخت	દઝહુખત,	Jerusalem.
هلاهل	હલાહેલ,	Deadly.
قابو	કાબુ,	Opportunity.
ظرف	ઝર્ફ,	Vessel.
سرد شدند	સર્દશુદંદ,	Died.
حايطهٔ تحرير	હએતેહેતહરીર,	Circle of writing.

STORY XCII.

پژوهان	પજુહાન,	Searchers.
پاسخ	પાસુખ,	Answer.
تحقیقی	તહકીકી,	In fact.
مقابر	મકાબેર,	Graves.
قصاب	કસ્સાબ,	Butcher.
خس	ખસ,	Straw of hay.
حرم	હેરમ,	Heart.

STORY XCIII.

مسجود	મસ્જુદ,	Adored by; prostrated by.
تخمیریافته	તખમીરયાફતેહ,	Mixed in origin.
حریص	હેરીસ,	Avaricious.
طینت	તીનત,	Disposition.
جبلیه	જબ્બલીએ,	Natural; original.
وسیله	વસીલેહ,	Medium.
زینه	ઝીનેહ,	Staircase.
فوقانیه	ફુકાન્યે,	Above.
دمبدم	દમબદમ,	Always.
مستسقی	મુસ્તસ્કી,	The man who is suffering from dropsy.
العطش	અલઅત્શા,	Thirst.
لمحه	લમ્હે,	Moment.
صابر	સાબેર,	Patient.
شرافت	શરાફત,	Nobleness;excellence
جویا	જુયા,	Searcher.

غواص	ગવ્વાઝ,	Diver.
مستلذات فانیه	મુસ્તલઝાતેફાનીએ,	The pleasures of this [world.
بی محل خرج نماید	બીમહલખર્ચનમાયદ,	Is extravagant.
اغیار	અગ્યાર,	Strangers.
تو معتقد	તોમોઅતેકદ,	You believe.

STORY XCIV.

اشجار	અશ્જાર,	Trees.
درو کردن	દરૂકર્દન,	To reap.
داس	દાસ,	A sickle.
منتشر شد	મુન્તેશર શુદ,	Was scattered.
بساط	બસાત,	Carpet.
تقید کرده بود	તકયુદ કર્દેહબુદ,	It was limited.
آرد کردن	આર્દકર્દન,	To grind.
سپنجی سرا	સેપંજીસરા,	This world.
طلوع	તલુ,	Rising.
سیراب	સીરાબ,	Fresh.

STORY XCV.

ارواح	અર્વાહ,	Souls.
شباهت	શબાહત,	Form ; similarity.
مبرم	મોબ્રમ,	Fixed.
تقدیم می یابد	તકદીમ મીયાબદ,	Goes before the time.
معلق	મોઅલ્લક,	Suspended.
شرایط	શરાયત,	Conditions.
مجاز	મજાઝ,	Apparent.
بشری	બશરી,	Human ; of man.

حصنات	હોસ્નાત,	Beautiful.
برالوالدين	બેરઅલવાલેદીન,	To do good to parents.
طوالت عمر	તવાલતેઓમ્ર,	Longevity; long life.
سيات	સઈયાત,	Prohibited.
عقوق	અકુક,	Cursed by parents.
ابهام	એબ્હામ,	Secret.
ترغيب	તરગીબ,	Encouragement to do good.
ترهيب	તરહીબ,	A threat not to do evil.
احتمالات	એહતેમાલાત,	Possibilities.
كلاً	કુલન,	Entirely.
مجي	મજી,	Arrival.
توكل	તવક્કુલ,	Reliance.
كماهي	કમાહીએ,	As it is.
نهنگ	નેહંગ,	Crocodile.
اژدرها	અઝદરહા,	Dragon.

STORY XCVI.

روزة	રૂઝેહ,	A fast.
زكواة	ઝકાત,	Alms.
وديعت مي گزارند	વદીયતમીગુઝારંદ,	Deposit.
اسرار	એસ્રાર,	Secrets.
مفتيان	મુફતીઆન,	Expounders of the Mahomedan law.
معاملاتي	મઆમલાતી,	Affairs.
آقا	આકા,	Lord; master; sir.
محققان	મોહક્કેકાન,	Philosophers.
موكل	મોવક્કેલ,	A client.

متيقن مي دانند	મોતયકકીનમીદાનંદ,	Knows with certain-
ذهن	ઝહેન,	Understanding. [ty.
استغراقي	એસ્તેગ્રાકી,	Being engrossed.
غسال	ગોસ્સાલ,	He who washes the body of the dead.
حتي كه	હત્તાકે,	Until.
مفتوح	મફતુહ,	Open. [man).
نمرود	નમ્રુદ,	Nimrod (name of a
تسليم	તસ્લીમ,	Resignation.
رمزالكاسب حبيب الله شنو	રમ્ઝઅલ કાસેબ, હબીબુલ્લા શનવ,	Hear the riddle, namely, a man of profession is the friend of God.
جبار	જબ્બાર,	Almighty God.

STORY XCVII.

غدار	ગદ્દાર,	Deceiver. [able.
ناهنجار	નાહેંજાર,	Rough; unfavour-
مفارقت	મફારેકત,	Separation.
مواصلت	મવાસેલત,	Union.
مسكن	મસ્કન,	Dwelling.
مرعي داشتند	મરઅ્યેદાશ્તંદ,	Performed.
مائده	માયદેહી,	A table covered with victuals.
گيپا	ગીપા,	A sausage; pudding.
چلپك	ચલપક,	A cake fried in oil or butter.
مسمن	મુસમ્મન,	A cake boiled in ghee.

فطيري	ફતીરી,	Hestily dressed meat
شيرمال	શીરમાલ,	Bread made with milk.
تنك	તુનુક,	A thin cake.
آبي	આબી,	A kind of bread made in water.
گاوديده	ગાવદીદેહ,	A kind of bread.
گاوزبان	ગાવઝબાન,	Name of a kind of bread.
زرده	ઝર્દેહ,	Rice dressed with honey and saffron.
بوراني	બુરાની,	A kind of food made from the egg-plant.
قليه بوقلمون	કલ્યે બુકલમુન,	A kind of stew prepared from vegetables.
كوفته	કુફતેહ,	Balls of minced mutton.
هريسه	હરીસેહ,	A kind of pottage made of bruised wheat.
ثريد	સરીદ,	Sliced bread for putting in milk.
ذايقه	ઝાયકેહ,	Taste.
معدن مس	મઅદને મેસ,	The mine of copper.
تعارف كرد	તઆરૂફ કર્દ,	Presented as a gift.
قدم زن گشتند	કદમ ઝન ગશ્તંદ,	Proceeded.
كان	કાન,	The mine.
فلزات	ફેલેઝાત,	Mines.
ذهب	ઝહબ,	Gold.

معادن	મઆદેન,	Mines.
مطمعان	મોતમઆન,	Desired things.

STORY XCVIII.

مسله	મસઅલેહ,	Question.
رعد	રઅદ,	Thunder.
برق	બર્ક,	Lightning.
موكل	મુવક્કલ,	Guardian.
متابعين	મુતાબઈન,	Obedient.
شهاب	શેહાબ,	The bright star.
مسترق اخبار	મુસ્તર કે અખબાર,	Plagiarism.
رجم نموده	રજમ ને મુદેહ,	Having pelted.
مردود مي سازد	મર્દુદમીસાઝદ,	Rejects.
بخاري	બુખારી,	A vapour.
متصاعد مي شود	મુતસાએદમીશાવદ,	Comes up.
رطوبت	રતુબત,	Moisture.
برودتي	બુરૂદતી,	Cold.
زمهرير	ઝમહરીર,	Intense cold.
ابر	અબ્ર,	Cloud.
اجزا	અજઝા,	Parts; ingredients.
اجتماع	એજતમાઅ,	Conjunction.
منجمد شده	મુનજમેદ શુદેહ,	Being congealed.
تام	તામ,	Entirely.
ژاله	ઝાલેહ,	Frost.
متكاثفه	મુતકાસફેહ,	Thick; surcharged.
شبنم	શબ નમ,	Dew.
صقيع	સકી,	Hoar frost; fog.

ارضیه	અર્ઝીએ,	Earthly.
ادخنه	અદ્ખનેહ,	Smokes; fumes.
ابخره	અબ્ખરેહ,	Vapours.
ممتزج سازد	મુમ્તઝજ્સાઝદ,	Mixes.
دخان	દુખાન,	Fumes.
حرارت	હરારત,	Heat.
انخراق یابد	ઈન્ખેરાકયાબદ,	Is torn.
انشقاق	ઈન્શીકાક,	Being split or cleft.
اثیر	અસીર,	The place where cold is intense.
مشتعل گردد	મુશ્તઅલગર્દદ,	Is kindled.
دلایل	દલાયલ,	Arguments.
تطبیق	તતબીક,	To make equal.
فلک	ફલક,	The sky.

STORY XCIX.

دشوار	દુશ્વાર,	Difficult.
شتابندگان	શેતાબન્દેગાન,	Those who make haste.
مصمم نمود	મુસમ્મમનેમુદ,	Resolved.
حامله	હામેલેહ,	Pregnant.
فوت کرد	ફોતકર્દ,	Died.
تحسر	તેહસ્સર,	Grief.
موتمن	મુતમન,	One who is trusted.
بیل	બીલ,	A spade; pickaxe.
کلند	કલંદ,	A shovel.
مرقد	મર્કદ,	Sepulchre; tomb.
ابهام	ઈબ્હામ,	Thumb.

زوجه	ઝો જેહ,	Wife.
تصانيف	તસાનીફ,	Literary works.
دلو	દલ્વ,	Bucket.
الهام	અલ્હામ,	Divine revelation.
علوي	અલવી,	Heavenly.
سمناني	સમનાની,	Belonging to Samnan (a city).
فخر	ફખ્ર,	Boasting ; pomp.
استعداد	એસ્તેઅદાદ,	Preparation.

STORY C.

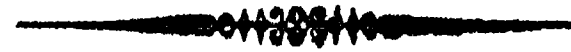
رشيد	રશીદ,	Clever.
كتب متداوله	કુતુબ એ મુતદાવલેહ,	Usual reading books.
خلجاني	ખેલ્જાની,	Agitation ; anxiety.
عنق	ઉનુક,	Neck.
مشتق است	મુશ્તેકઅસ્ત,	Is derived.
طوقي	તૌકી,	A circle.
قمري	કમરી,	A dove.
شباهت	શબાહત,	Form.
آشيان	આશ્યાન,	Nest.
نحوست	નહુસત,	Misfortune.
خواص	ખવાસ,	Qualities.
صاعقه	સાઅકેહ,	Lightning.
مورخين	મુવરરખીન,	Historians.
ربيع الابرار	રબીઉલઅબ્રાર,	Spring of pious men.
علامه	અલ્લામેહ,	Professors.
كالعدم	કાલઅદમ,	Like destruction.

اشياي معدومه	અશ્યાએ મઅદુમે,	Non-existing.
تشبيه مي دهند	તશબીહમી દેહંદ,	They compare.
كوه قاف	કુહે કાફ,	Mount Caucasus.
محيط	મહીત,	Circumference.
قهار	કહાર,	Avenging God.
جحيم	જહીમ,	Hell.
انهار	અનહાર,	Rivers.
نهر شهد	નેહેરે શાહદ,	The river of honey.
خوشگوار	ખુશ ગવાર,	Pleasant.
زنجبيل	ઝન્જબીલ,	Ginger ; wine in Paradise.
مدار الافاضل	મદારૂલ અફાઝેલ,	The axle, *i.e.* the leader of the learned.
مجرد	મુજરેદ,	Lonely ; alone.
ناطقه	નાતકે,	The faculty of speech.
آلتي	આલતી,	An instrument.
حسي	હસી,	Belonging to the sense.
عرض	અર્ઝ,	Things that have nothing to depend upon.
جسماني	જસ્માની,	Bodily.
حواس	હવાસ,	Senses.
موءثر	મોસર,	Affected.
اجسام	અજસામ,	Bodies.
ثاني	સાની,	Second.
مدبر	મુદબ્બર,	One who contrives.
ثالث	સાલેસ,	Third.

عقول	ઉકુલ,	Wisdoms.
سماويه	સમાવીએ,	Heavenly.
ملاءاعلي	મલાએ અલા,	Sublime assembly.
فلكيه	ફલકીએ,	Heavenly.
صنف	સનફ,	Kind; sort.
بسابط اربعه	બસાયત તે અર્બે,	The four elements.
كاينات	કાયનાત,	Universe.
ارضيه	અર્ઝીએ,	Earthly.
اخيار	અખયાર,	Good.
كروبيان	કરૂ બ્યાન,	A class of angels.
اشرار	અશરાર,	Sinful.
استعداد	એસ્તે અદાદ,	Capacity; worth.
شر	શર,	Wickedness.
مضمون	મઝમુન,	Contents; purport.
شرح	શરેહ,	Commentary.
فواتح	ફવાતેહ,	Prefaces.
اهل ملل	અહલે મેલલ,	Those who follow the prophet and the book.
علاقه	અલાકે,	Connexion.
مختصر	મખસર,	Thin.
ام الكتاب	અમઉલ કેતાબ,	The kurán.
بالغير	બેલગૈર,	By another.
فلك اطلس	ફલકેઅતલસ,	Crystalline sphere.
فلك الافلاك	ફલ કુલઅ ફલાક,	Empyrean heaven.
عاشر	આસેર,	Tenth.
بلسان	બેલસાન,	By the tongue.
شرع	શરૅઅ,	Religion; road.

ناموس اکبر	નામુસે અકબર,	The great secretary.
هیولا	હયુલા,	Spermatozoa.
صوراعراض	સોરે અરાઝ,	The form of things that do not depend upon other things.
تجویف	તજવીફ,	Hollow.
منجذب مي شود	મુન્જ ઝબમીશવદ,	Is drawn.
حرارت	હરારત,	Heat.
ایسر	અઇસર,	More easily.
شبیه	શબીહ,	Likeness.
اجرام	અજરામ,	Bodies.
فتیله	ફતીલેહ,	Particles.
منشعب	મુનશઅબ,	Divided.
جالینوس	જાલીનુસ,	Galen.
ماده	માદેહ,	Material.
قوا	કુવા,	Powers; senses.
حلول	હુલુલ,	Incarnation.
بحیثیتي	બહૈસીઅતી,	By some means or other.
کمالات	કમાલાત,	Perfections.
فطرت	ફેત્રત,	Nature.
آلات	આલાત,	Instruments.
شروع مي کند	શરૂમીકુનદ,	Begins.
شریان	શરયાન,	Artery.
منتظم باشد	મુનતઝમ બાશદ,	Is joined.
کبد	કબ્દ,	Liver.
اجزا	અજઝા,	Limbs; parts.
خمسه	ખમ્સેહ,	Five.
لامسه	લામ્સેહ,	Touch.

ذايقه	ઝાયકેહ,	Taste.
شامه	શામેહ,	Smelling.
سامعه	સામેઅ,	Hearing.
باصره	બાસરેહ,	Seeing.
حس مشترک	હસે મુશ તરક,	Common sense.
متصرفه	મુત સર્ર ફેહ,	Faculty.
وهم	વહેમ,	Imagination.
حافظه	હાફેઝે,	Good memory.
امتزاج	અેમ્તેઝાજ,	Union.
محرکه	મહરકેહ,	Moveable.
نباتيه	નબાતીએ,	Vegetable (adj.).
متبوعات	મતબુઆત,	Followers.
پرتو	પરતવ,	Reflection.
انجمني	અંજુમની,	An assembly.



THE FOLLOWING ARE THE ARABIC PLURALS IN THE ALPHABETICAL ORDER.

آبا = اب
ابنا = ابن
آثار = اثر
آداب = ادب
اشارات = اشارت
آفات = آفت
آفاق = اُفق
اقاليم = اقليم
اکابر = اکبر
امهات = ام
امور = امر
اُمرا = امير

بحار = بحر
بخارات = بخار
بروج = برج
بلاد = بلد
بهايم = بهيمه
ابيات = a verse = بيت
بيوت = a house = بيت

تاثيرات = تاثير
تواريخ = تاريخ
تجار = تاجر
تعظيمات = تعظيم
تقصيرات = تقصير
توحيدات = توحيد

جراح or جراحات = جراحت
اجرام = جرم
جزاير = جزيره
اجسام = جسم
جمادات = جمادت
اجنه = جن
جنوس = جنس
جواهر = جوهر
جهات = جهت

حاجات = حاجت
حوادث = حادثه
حساد = حاسد
حواس = حاسه
حضار = حاضر
حکام = حاکم
احوال = حال
احباب = حبيب

حروف = حرف
حراف = حرفت
حرکات = حرکت
حظوظ = حظ
حقوق = حق
حکایات = حکایت
احکام = حکم
حکما = حکیم
حیوانات = حیوان

خدم = خادم
خواص = خاص
خصایص = خاصیه
خواطر = خاطر
اخبار = خبر
اخراج = خراج
خراج = خرج
خزاین = خزینه
خطوط = خط
خطرات = خطر
اخلاق = خلق
خلایق = خلق
اخیار = خیر
خیالات = خیال

دیار or دیارات = دار
درجات = درجه
دفاتر = دفتر
دلایل = دلیل

ارباب = رب
رخوت = رخت
رسوم = رسم
رعایا = رعیت
رفقا = رفیق
ارکان = رکن
ارواح = روح
ریاح = ریح

زهاد = زاهد
زحمات = زحمت
زراعات = زراعت
ازمان or ازمنه=زمان

ساعات = ساعت
اسباب = سبب
سباع = سبع
سجدات = سجده
اسرار = سر
سطور = سطر
سلاطین = سلطان

شعرا = شاعر
اشجار = شجر
اشخاص = شخص
اشرار = شر

اعضا = عضو
عقول = عقل
علاجات = علاج
علامات = علامت
علوم = علم
عمارات = عمارت
اعمال = عمل
عناصر = عنصر
عوایب or عیوب = عیب
اعیان = عین

اغراض = غرض
اغیار = غیر
غربا = غریب

فواتح = فاتح
فواکه = فاکه
فواید = فایده
فرمایشات = فرمایش
فضایل = فضل
افعال = فعل
فقرا = فقیر
افواج = فوج
قبایل = قبیله

اقدام = قدم
اقسام = قسم
قطرات = قطره

شرایط = شرط
اشرار = شریر
اشعار = شعر
شمایل = شمیله
شیاطین = شیطان

اصحاب = صاحب
صلحا = صالح
اصراف = صرف
صفات = صفت

طاقات = طاقت
اطباع = طبع
اطبا = طبیب
طروح = طرح
اطراف = طرف
اطفال = طفل
طیور = طایر or طیر

عباد = عابد
عرفا = عارف
علما = عالم
عوام = عام
عمله = عامل
عبادات = عبادت
اعراب = عرب
اعراز = عرز
اعزاز = عزیز

معاملات = معامله
مقامات = مقام
مقابر = مقبره
معادن = معدن
مفالس = مفلس
ملایک = angel مَلک
ملوک = king ملک
املاک = property ملک
ممالک = kingdom مُلک
منافع = منفعت
موجبات = موجب
موالي = مولي
مواليد = مولود
مهمات = مهم
ميوجات = ميوه

انبيا = نبي
ندما = نديم
انفاس or نفوس = نفس
انفاع = نفع
انواع = نوع
انهار = نهر

واقعات = واقعه
وزرا = وزير
وساوس = وسوسه
اوقات = وقت
ايام = يوم

اقوال = قول
قيود = قيد

كتب = كتاب
اكرام = كريم
كلمات or كلام = كلمه
كمالات = كمال
اكناف = كنف

الباس = لباس
لذات = لذت
الفاظ = لفظ

اموال = مال
مجالس = مجلس
محاصل = محصول
محافل = محفل
مخلوقات = مخلوق
مدارج = مدرج
مرادات = مراد
مراتب = مرتبه
مراسم = مرسومه
امراض = مرض
مساجد = مسجد
مسكرات = مسكر
مساكين = مسكين
مشاورت = مشورت
مصالح = مصلحت

Corrigenda.



Page	16	Line	19	for	સુર	Read	શુર
,,	18	,,	4	,,	સાફી	,,	શાફી
,,	21	,,	19	,,	مذات	,,	مناشر
,,	22	,,	15	,,	પુસ્તે	,,	પુશ્તે
,,	24	,,	6	,,	રસ્તે	,,	રશ્તે
,,	,,	,,	19	,,	پرل	,,	پول
,,	28	,,	2	,,	نشوبس	,,	تشويش
,,	,,	,,	17	,,	ساعين	,,	ساعيان
,,	29	,,	14	,,	બીનેઆઝ	,,	બીન્યાઝ
,,	34	,,	11	,,	اخرجات	,,	اخراجات
,,	37	,,	17	,,	اضزاز	,,	اعزاز
,,	47	,,	1	,,	કપાપાર	,,	કપાયર
,,	58	,,	10	,,	اغلت	,,	اغلب
,,	,,	,,	23	,,	ملاحظكنم	,,	ملاحظهكنم
,,	74	,,	10	,,	ઝન્જબીલ	,,	ઝંજબીલ

[illegible] & Co.,
Book-Sellers,
DHOBI TALAO, BOMBAY.

	Rs.	a.
Matriculation Examination papers in English with their answers from 1859 to 1878 (With an appendix)	1	8
Matriculation Examination papers in English with their answers from 1874 to 1878	0	14
A Glossary of Sandford and Merton	0	10
A Glossary of Iliad	0	7
A Gujarati Translation of Iliad Book 1st	0	4
A Guide to Royal reader No. I.	0	6
A Complete Glossary to Royal Reader No. II.	0	8
A Glossary to Royal Reader No. III.	0	6
A Gujarati Translation of Lamb's Tales from Shakespeare	0	12
A Guide to Persian Language	1	
Persian Amadnama	0	
" Hikayet	0	
The words of Amadnama	0	
A Glossary of Persian Karima	0	
An English Translation of Persian Hikayet	0	
A Glossary of Persian Hikayet	0	1
Bombaiwala's Persian and English Dictionary	1	
Gladwin's English Translation of Persian Gulistan	1	8
A Complete Glossary of said Hikayet	0	10